

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

94/97/EK:

- ★ Απόφαση αριθ. 2/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Αυστρίας της 29ης Οκτωβρίου 1993 που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας 1

94/98/EK:

- ★ Απόφαση αριθ. 2/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Φινλανδίας της 20ής Απριλίου 1993 που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας 3

94/99/EK:

- ★ Απόφαση αριθ. 3/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Ισλανδίας της 26ης Απριλίου 1993 που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας 5

94/100/EK:

- ★ Απόφαση αριθ. 2/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Νορβηγίας της 27ης Μαΐου 1993 που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας 7

94/101/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 2/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Σουηδίας της 21ης Απριλίου 1993 που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	9
94/102/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 2/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Ελβετίας της 28ης Απριλίου 1993 που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	11
94/103/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 3/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Αυστρίας της 29ης Οκτωβρίου 1993 για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	13
94/104/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 3/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Φινλανδίας της 29ης Ιουνίου 1993 για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	15
94/105/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 4/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Ισλανδίας της 5ης Ιουλίου 1993 για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	17
94/106/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 3/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Νορβηγίας της 9ης Σεπτεμβρίου 1993 για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	19
94/107/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 3/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Σουηδίας της 12ης Ιουλίου 1993 για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	21
94/108/EK:	
★ Απόφαση αριθ. 3/93 της μεικτής Επιτροπής ΕΟΚ-Ελβετίας της 28ης Ιουνίου 1993 για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας	23
94/109/EK:	
★ Απόφαση του Συμβουλίου της 7ης Φεβρουαρίου 1994 σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο εξ ονόματος της Κοινότητας	25
Διεθνής συμφωνία για το κακάο του 1993	26

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΑΥΣΤΡΙΑΣ

της 29ης Οκτωβρίου 1993

που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

(94/97/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με την έννοια των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, που στο εξής καλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας ότι η ανεπάρκεια των πόρων σε πρώτες ύλες στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στις χώρες της ΕΖΕΣ και οι διεθνείς οικονομικές συνθήκες του εμπορίου του «Mischmetal» της κλάσης ΕΣ ex 2805 καθιστούν αναγκαία την προσαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίστηκαν γι' αυτό το προϊόν στο πρωτόκολλο αριθ. 3,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι σχετικές κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τις αντίστοιχες κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Αυστρίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 29 Οκτωβρίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
S. SMIDT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που εφαρμόζονται σε μη καταγόμενες ύλες ώστε το μεταποιημένο προϊόν να μπορέσει να αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες, που αποδίδουν το χαρακτήρα του προϊόντος καταγωγής
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 28	Χημικά προϊόντα ανόργανα· ενώσεις ανόργανες ή οργανικές πολυτίμων μετάλλων, ραδιενεργών στοιχείων, μετάλλων σπανίων γαιών ή ισότοπων· με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 2805, ex 2811, ex 2840, για τα οποία οι κανόνες που εφαρμόζονται εκτίθενται κατωτέρω	Παρασκευή στην οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να ταξινομούνται σε κλάση διαφορετική από την κλάση του προϊόντος. Ωστόσο, μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν, υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν θα υπερβαίνει το 20 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος
ex 2805	«Mischmetal»	Παρασκευή με ηλεκτρολυτική ή θερμική επεξεργασία στην οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ**της 20ής Απριλίου 1993****που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας**

(94/98/EK)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 5 Οκτωβρίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με την έννοια των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, που στο εξής καλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας ότι η ανεπάρκεια των πόρων σε πρώτες ύλες στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στις χώρες της ΕΖΕΣ και οι διεθνείς οικονομικές συνθήκες του εμπορίου του «Mischmetal» της κλάσης ΕΣ ex 2805 καθιστούν αναγκαία την προσαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίστηκαν γι' αυτό το προϊόν στο πρωτόκολλο αριθ. 3,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι σχετικές κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τις αντίστοιχες κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Φινλανδίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 20 Απριλίου 1993.

*Για τη Μεικτή Επιτροπή**Ο Πρόεδρος*

E. LIIKANEN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που εφαρμόζονται σε μη καταγόμενες ύλες ώστε το μεταποιημένο προϊόν να μπορέσει να αποκτήσει χαρακτηριστικά καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες, που αποδίδουν το χαρακτηριστικά του προϊόντος καταγωγής
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 28	Χημικά προϊόντα ανόργανα: ενώσεις ανόργανες ή οργανικές πολυτίμων μετάλλων, ραδιενεργών στοιχείων, μετάλλων σπανίων γαιών ή ισοτόπων με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 2805, ex 2811, ex 2840, για τα οποία οι κανόνες που εφαρμόζονται εκτίθενται κατωτέρω	Παρασκευή στην οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να ταξινομούνται σε κλάση διαφορετική από την κλάση του προϊόντος. Ωστόσο, μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν, υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν θα υπερβαίνει το 20 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος
ex 2805	«Mischmetal»	Παρασκευή με ηλεκτρολυτική ή θερμική επεξεργασία στην οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ

της 26ης Απριλίου 1993

που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

(94/99/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με την έννοια των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, που στο εξής καλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας ότι η ανεπάρκεια των πόρων σε πρώτες ύλες στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στις χώρες της ΕΖΕΣ και οι διεθνείς οικονομικές συνθήκες του εμπορίου του «Mischmetal» της κλάσης ΕΣ ex 2805 καθιστούν αναγκαία την προσαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίστηκαν γι' αυτό το προϊόν στο πρωτόκολλο αριθ. 3,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι σχετικές κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τις αντίστοιχες κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Ισλανδίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 26 Απριλίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

H. HAFSTEIN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που εφαρμόζονται σε μη καταγόμενες ύλες ώστε το μεταποιημένο προϊόν να μπορέσει να αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες, που αποδίδουν το χαρακτήρα του προϊόντος καταγωγής
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 28	Χημικά προϊόντα ανόργανα: ενώσεις ανόργανες ή οργανικές πολυτίμων μετάλλων, ραδιενεργών στοιχείων, μετάλλων σπανίων γαιών ή ισοτόπων με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 2805, ex 2811, ex 2840, για τα οποία οι κανόνες που εφαρμόζονται εκτίθενται κατωτέρω	Παρασκευή στην οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να ταξινομούνται σε κλάση διαφορετική από την κλάση του προϊόντος. Ωστόσο, μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν, υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν θα υπερβαίνει το 20 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος
ex 2805	«Mischmetal»	Παρασκευή με ηλεκτρολυτική ή θερμική επεξεργασία στην οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ**της 27ης Μαΐου 1993****που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας**

(94/100/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Μαΐου 1973,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με την έννοια των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, που στο εξής καλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας ότι η ανεπάρκεια των πόρων σε πρώτες ύλες στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στις χώρες της ΕΖΕΣ και οι διεθνείς οικονομικές συνθήκες του εμπορίου του «Mischmetal» της κλάσης ΕΣ ex 2805 καθιστούν αναγκαία την προσαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίστηκαν γι' αυτό το προϊόν στο πρωτόκολλο αριθ. 3,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι σχετικές κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τις αντίστοιχες κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος ΙΙΙ του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Νορβηγίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 27 Μαΐου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

S. SMIDT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που εφαρμόζονται σε μη καταγόμενες ύλες ώστε το μεταποιημένο προϊόν να μπορέσει να αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες, που αποδίδουν το χαρακτήρα του προϊόντος καταγωγής
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 28	Χημικά προϊόντα ανόργανα: ενώσεις ανόργανες ή οργανικές πολυτίμων μετάλλων, ραδιενεργών στοιχείων, μετάλλων σπανίων γαιών ή ισοτόπων· με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 2805, ex 2811, ex 2840, για τα οποία οι κανόνες που εφαρμόζονται εκτίθενται κατωτέρω	Παρασκευή στην οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να ταξινομούνται σε κλάση διαφορετική από την κλάση του προϊόντος. Ωστόσο, μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν, υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν θα υπερβαίνει το 20 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος
ex 2805	«Mischmetal»	Παρασκευή με ηλεκτρολυτική ή θερμική επεξεργασία στην οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΣΟΥΗΔΙΑΣ**της 21ης Απριλίου 1993****που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας**

(94/101/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με την έννοια των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, που στο εξής καλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας ότι η ανεπάρκεια των πόρων σε πρώτες ύλες στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στις χώρες της ΕΖΕΣ και οι διεθνείς οικονομικές συνθήκες του εμπορίου του «Mischmetal» της κλάσης ΕΣ ex 2805 καθιστούν αναγκαία την προσαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίστηκαν γι' αυτό το προϊόν στο πρωτόκολλο αριθ. 3,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι σχετικές κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τις αντίστοιχες κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος ΙΙΙ του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Σουηδίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 21 Απριλίου 1993.

*Για τη Μεικτή Επιτροπή**Ο Πρόεδρος*

L. ANELL

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που εφαρμόζονται σε μη καταγόμενες ύλες ώστε το μεταποιημένο προϊόν να μπορέσει να αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες, που αποδίδουν το χαρακτήρα του προϊόντος καταγωγής
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 28	Χημικά προϊόντα ανόργανα: ενώσεις ανόργανες ή οργανικές πολυτίμων μετάλλων, ραδιενεργών στοιχείων, μετάλλων σπανίων γαιών ή ισοτόπων με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 2805, ex 2811, ex 2840, για τα οποία οι κανόνες που εφαρμόζονται εκτίθενται κατωτέρω	Παρασκευή στην οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να ταξινομούνται σε κλάση διαφορετική από την κλάση του προϊόντος. Ωστόσο, μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν, υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν θα υπερβαίνει το 20 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος
ex 2805	«Mischmetal»	Παρασκευή με ηλεκτρολυτική ή θερμική επεξεργασία στην οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΕΛΒΕΤΙΑΣ**της 28ης Απριλίου 1993****που τροποποιεί το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον καθορισμό της έννοιας των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας**

(94/102/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με την έννοια των «καταγόμενων προϊόντων» ή «προϊόντων καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, που στο εξής καλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας ότι η ανεπάρκεια των πόρων σε πρώτες ύλες στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και στις χώρες της ΕΖΕΣ και οι διεθνείς οικονομικές συνθήκες του εμπορίου του «Mischmetal» της κλάσης ΕΣ ex 2805 καθιστούν αναγκαία την προσαρμογή των κανόνων καταγωγής που θεσπίστηκαν γι' αυτό το προϊόν στο πρωτόκολλο αριθ. 3,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι σχετικές κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τις αντίστοιχες κλάσεις, περιγραφές και κανόνες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος ΙΙΙ του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Ελβετίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 28 Απριλίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

G. GIOLA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων που εφαρμόζονται σε μη καταγόμενες ύλες ώστε το μεταποιημένο προϊόν να μπορέσει να αποκτήσει χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες, που αποδίδουν το χαρακτήρα του προϊόντος καταγωγής
(1)	(2)	(3)
ex κεφάλαιο 28	Χημικά προϊόντα ανόργανα: ενώσεις ανόργανες ή οργανικές πολυτίμων μετάλλων, ραδιενεργών στοιχείων, μετάλλων σπανίων γαιών ή ισωτόπων με εξαίρεση τα προϊόντα των κλάσεων ex 2805, ex 2811, ex 2840, για τα οποία οι κανόνες που εφαρμόζονται εκτίθενται κατωτέρω	Παρασκευή στην οποία όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να ταξινομούνται σε κλάση διαφορετική από την κλάση του προϊόντος. Ωστόσο, μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν, υπό τον όρο ότι η αξία τους δεν θα υπερβαίνει το 20 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος
ex 2805	«Mischmetal»	Παρασκευή με ηλεκτρολυτική ή θερμική επεξεργασία στην οποία η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «εκ του εργοστασίου» του προϊόντος

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΑΥΣΤΡΙΑΣ

της 29ης Οκτωβρίου 1993

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της εννοίας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

(94/103/EK)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αυστρίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της εννοίας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, το οποίο εφεξής αποκαλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανόνας καταγωγής του καταλόγου του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που ισχύει για τα παιχνίδια, τις μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι, καθώς και για τα παιχνίδια-ανιγμάτα (puzzles) κάθε είδους του κωδικού ΕΣ 9503 προβλέπει ότι, κατά την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων, όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε διαφορετική κλάση από εκείνη του προϊόντος, και ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος·

ότι πρέπει να τροποποιηθεί ο κανόνας καταγωγής για τα παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη που υπάγονται στον κωδικό ΕΣ 9503 προκειμένου να μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες του ίδιου κωδικού με το προϊόν μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος, και εντός του ορίου του 50 % όσον αφορά όλες τις χρησιμοποιούμενες ύλες, το οποίο προβλέπεται ήδη από τον κανόνα με τη σημερινή του διατύπωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κωδικός και οι σχετικοί κανόνες που αναφέρονται στον πίνακα που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τον κωδικό και τους αντίστοιχους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Αυστρίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 29 Οκτωβρίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

S. SMIDT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων στις οποίες υποβάλλονται οι μη καταγόμενες ύλες έτσι ώστε το μεταποιημένο προϊόν να αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες για να αποκτήσουν τον χαρακτήρα καταγωγής
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Άλλα παιχνίδια για παιδιά. Μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι. Παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους:</p> <p>— Παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη</p> <p>— Άλλα</p>	<p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Εντός του προαναφερθέντος ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p>

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ

της 30ής Ιουνίου 1993

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

(94/104/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 5 Οκτωβρίου 1973,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, το οποίο εφεξής αποκαλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανόνας καταγωγής του καταλόγου του παραρτήματος ΙΙΙ του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που ισχύει για τα παιχνίδια, τις μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι, καθώς και για τα παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους του κωδικού ΕΣ 9503 προβλέπει ότι, κατά την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων, όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε διαφορετική κλάση από εκείνη του προϊόντος, και ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος·

ότι πρέπει να τροποποιηθεί ο κανόνας καταγωγής για τα παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη που υπάγονται στον κωδικό ΕΣ 9503 προκειμένου να μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες του ίδιου κωδικού με το προϊόν μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος, και εντός του ορίου του 50 % όσον αφορά όλες τις χρησιμοποιούμενες ύλες, το οποίο προβλέπεται ήδη από τον κανόνα με τη σημερινή του διατύπωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κωδικός και οι σχετικοί κανόνες που αναφέρονται στον πίνακα που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τον κωδικό και τους αντίστοιχους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Φινλανδίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 30 Ιουνίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

E. LIIKANEN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων στις οποίες υποβάλλονται οι μη καταγόμενες ύλες έτσι ώστε το μεταποιημένο προϊόν να αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες για να αποκτήσουν τον χαρακτήρα καταγωγής
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Άλλα παιχνίδια για παιδιά. Μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι. Παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους:</p> <p>— Παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη</p> <p>— Άλλα</p>	<p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος και</p> <p>— Εντός του προαναφερθέντος ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος και</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p>

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 4/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ**της 5ης Ιουλίου 1993****για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της εννοίας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας**

(94/105/EK)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της εννοίας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, το οποίο εφεξής αποκαλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανόνας καταγωγής του καταλόγου του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που ισχύει για τα παιχνίδια, τις μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι, καθώς και για τα παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους του κωδικού ΕΣ 9503 προβλέπει ότι, κατά την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων, όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε διαφορετική κλάση από εκείνη του προϊόντος, και ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος·

ότι πρέπει να τροποποιηθεί ο κανόνας καταγωγής για τα παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη που υπάγονται στον κωδικό ΕΣ 9503 προκειμένου να μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες του ίδιου κωδικού με το προϊόν μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος, και εντός του ορίου του 50 % όσον αφορά όλες τις χρησιμοποιούμενες ύλες, το οποίο προβλέπεται ήδη από τον κανόνα με τη σημερινή του διατύπωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κωδικός και οι σχετικοί κανόνες που αναφέρονται στον πίνακα που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τον κωδικό και τους αντίστοιχους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Ισλανδίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 1993.

*Για τη Μεικτή Επιτροπή**Ο Πρόεδρος*

H. HAFSTEIN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων στις οποίες υποβάλλονται οι μη καταγόμενες ύλες έτσι ώστε το μεταποιημένο προϊόν να αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες για να αποκτήσουν τον χαρακτήρα καταγωγής
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Άλλα παιχνίδια για παιδιά. Μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι. Παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους:</p> <p>— Παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη</p> <p>— Άλλα</p>	<p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Εντός του προαναφερθέντος ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p>

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ**της 9ης Σεπτεμβρίου 1993****για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας**

(94/106/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Μαΐου 1973,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, το οποίο εφεξής αποκαλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανόνας καταγωγής του καταλόγου του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που ισχύει για τα παιχνίδια, τις μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι, καθώς και για τα παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους του κωδικού ΕΣ 9503 προβλέπει ότι, κατά την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων, όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε διαφορετική κλάση από εκείνη του προϊόντος, και ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος·

ότι πρέπει να τροποποιηθεί ο κανόνας καταγωγής για τα παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη που υπάγονται στον κωδικό ΕΣ 9503 προκειμένου να μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες του ίδιου κωδικού με το προϊόν μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος, και εντός του ορίου του 50 % όσον αφορά όλες τις χρησιμοποιούμενες ύλες, το οποίο προβλέπεται ήδη από τον κανόνα με τη σημερινή του διατύπωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κωδικός και οι σχετικοί κανόνες που αναφέρονται στον πίνακα που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τον κωδικό και τους αντίστοιχους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Νορβηγίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 9 Σεπτεμβρίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

S. SMIDT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων στις οποίες υποβάλλονται οι μη καταγόμενες ύλες έτσι ώστε το μεταποιημένο προϊόν να αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες για να αποκτήσουν τον χαρακτήρα καταγωγής
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Άλλα παιχνίδια για παιδιά. Μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι. Παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους:</p> <p>— Παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη</p> <p>— Άλλα</p>	<p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Εντός του προαναφερθέντος ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p>

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΣΟΥΗΔΙΑΣ

της 12ης Ιουλίου 1993

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της εννοίας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

(94/107/ΕΚ)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Σουηδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της εννοίας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, το οποίο εφεξής αποκαλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανόνας καταγωγής του καταλόγου του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που ισχύει για τα παιχνίδια, τις μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι, καθώς και για τα παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους του κωδικού ΕΣ 9503 προβλέπει ότι, κατά την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων, όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε διαφορετική κλάση από εκείνη του προϊόντος, και ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος:

ότι πρέπει να τροποποιηθεί ο κανόνας καταγωγής για τα παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη που υπάγονται στον κωδικό ΕΣ 9503 προκειμένου να μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες του ίδιου κωδικού με το προϊόν μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος, και εντός του ορίου του 50 % όσον αφορά όλες τις χρησιμοποιούμενες ύλες, το οποίο προβλέπεται ήδη από τον κανόνα με τη σημερινή του διατύπωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κωδικός και οι σχετικοί κανόνες που αναφέρονται στον πίνακα που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τον κωδικό και τους αντίστοιχους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Σουηδίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 12 Ιουλίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

S. SMIDT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων στις οποίες υποβάλλονται οι μη καταγόμενες ύλες έτσι ώστε το μεταποιημένο προϊόν να αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες για να αποκτήσουν τον χαρακτήρα καταγωγής
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Άλλα παιχνίδια για παιδιά. Μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι. Παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους:</p> <p>— Παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη</p> <p>— Άλλα</p>	<p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Εντός του προαναφερθέντος ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p>

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 3/93 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΟΚ-ΕΛΒΕΤΙΑΣ

της 28ης Ιουνίου 1993

για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

(94/108/EK)

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972,

το πρωτόκολλο αριθ. 3 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και με τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας, το οποίο εφεξής αποκαλείται «πρωτόκολλο αριθ. 3», και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανόνας καταγωγής του καταλόγου του παραρτήματος III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 που ισχύει για τα παιχνίδια, τις μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι, καθώς και για τα παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους του κωδικού ΕΣ 9503 προβλέπει ότι, κατά την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων, όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε διαφορετική κλάση από εκείνη του προϊόντος, και ότι η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50% της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος·

ότι πρέπει να τροποποιηθεί ο κανόνας καταγωγής για τα παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη που υπάγονται στον κωδικό ΕΣ 9503 προκειμένου να μπορούν να χρησιμοποιούνται ύλες του ίδιου κωδικού με το προϊόν μέχρι ποσοστού 10% της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος, και εντός του ορίου του 50% όσον αφορά όλες τις χρησιμοποιούμενες ύλες, το οποίο προβλέπεται ήδη από τον κανόνα με τη σημερινή του διατύπωση,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο κωδικός και οι σχετικοί κανόνες που αναφέρονται στον πίνακα που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν τον κωδικό και τους αντίστοιχους κανόνες που αναφέρονται στο παράρτημα III του πρωτοκόλλου αριθ. 3 της συμφωνίας ΕΟΚ-Ελβετίας.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 1993.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1993.

Για τη Μεικτή Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

G. GIOLA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των επεξεργασιών ή μεταποιήσεων στις οποίες υποβάλλονται οι μη καταγόμενες ύλες έτσι ώστε το μεταποιημένο προϊόν να αποκτήσει τον χαρακτήρα καταγωγής

Κωδικός ΕΣ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Επεξεργασία ή μεταποίηση που εφαρμόζεται σε μη καταγόμενες ύλες για να αποκτήσουν τον χαρακτήρα καταγωγής
(1)	(2)	(3)
9503	<p>Άλλα παιχνίδια για παιδιά. Μικροκατασκευές και παρόμοια είδη για διασκέδαση, με κίνηση ή όχι. Παιχνίδια-αινίγματα (puzzles) κάθε είδους:</p> <p>— Παιχνίδια για κατασκευές από πλαστική ύλη</p> <p>— Άλλα</p>	<p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Εντός του προαναφερθέντος ορίου, οι ύλες της ίδιας κλάσης με το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο μέχρι ποσοστού 10 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p> <p>Κατασκευή κατά την οποία:</p> <p>— Όλες οι χρησιμοποιούμενες ύλες πρέπει να κατατάσσονται σε κλάση άλλη από εκείνη του προϊόντος</p> <p>και</p> <p>— Η αξία όλων των χρησιμοποιούμενων υλών δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 % της τιμής «αναχώρηση εκ του εργοστασίου» του προϊόντος</p>

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Φεβρουαρίου 1994

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο εξ ονόματος της Κοινότητας

(94/109/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η διεθνής συμφωνία του 1993 για το κακάο, που έγινε αντικείμενο διαπραγματεύσεων υπό το φως του ψηφίσματος 93 (IV), της «νέας εταιρικής σχέσης για την ανάπτυξη: Δέσμευση της Καρθαγένης» καθώς και των στόχων που περιλαμβάνονται στο τελικό έγγραφο με τίτλο «Πνεύμα της Καρθαγένης» που υιοθετήθηκαν από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη, κατά την 8η σύνοδό της, ήταν ανοιχτή προς υπογραφή από τις 16 Αυγούστου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1993·

ότι, βάσει της απόφασης που εξέδωσε το Συμβούλιο του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου κατά την 46η τακτική του σύνοδο στο Λονδίνο από τις 9 έως τις 18 Σεπτεμβρίου 1993, η προθεσμία για την υπογραφή καθώς και την επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση της Διεθνούς Συμφωνίας του 1993 για το κακάο, παρατάθηκε πέραν της 1ης Οκτωβρίου 1993 και μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1994·

ότι η διεθνής συμφωνία του 1986 για το κακάο έληξε στις 30 Σεπτεμβρίου 1993 και ότι είναι αναγκαίο να εφαρμοστεί η νέα συμφωνία το ταχύτερο δυνατό·

ότι οι στόχοι της συμφωνίας εντάσσονται στο πλαίσιο της κοινής εμπορικής πολιτικής·

ότι τα κράτη μέλη καλούνται να συνεισφέρουν χρηματοδοτικά στις δράσεις που προβλέπονται από τη συμφωνία·

ότι όλα τα κράτη μέλη δήλωσαν την πρόθεσή τους να υπογράψουν τη συμφωνία και να συμβάλλουν για την

προσωρινή εφαρμογή της· ότι θα πρέπει, συνεπώς, η Κοινότητα να υπογράψει τη συμφωνία που έχει κατατεθεί στη Γενική Γραμματεία του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και να γνωστοποιήσει, πριν από τις 28 Φεβρουαρίου 1994, την πρόθεσή της να εφαρμόσει προσωρινά τη συμφωνία,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα θα υπογράψει μέχρι τις 28 Φεβρουαρίου 1994 τη Διεθνή Συμφωνία του 1993 για το κακάο που έχει κατατεθεί στη Γενική Γραμματεία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

2. Η Κοινότητα γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών την πρόθεσή της να εφαρμόσει προσωρινά τη Διεθνή Συμφωνία του 1993 για το κακάο, σύμφωνα με το άρθρο 55 και το άρθρο 56 παράγραφος 2 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία και να καταθέσουν τη γνωστοποίηση σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας.

Βρυξέλλες, 7 Φεβρουαρίου 1994.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΚΑΟ ΤΟΥ 1993

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ:

ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΣΤΟΧΟΙ

Άρθρο 1

Στόχοι

Οι στόχοι της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1993 (η οποία καλείται εφεξής «η παρούσα συμφωνία»), υπό το φως του ψηφίσματος 93 (IV), της «νέας εταιρικής σχέσης για την ανάπτυξη: Δέσμευση της Καρθαγένης» καθώς και των σχετικών στόχων που περιλαμβάνονται στο «Πνεύμα της Καρθαγένης» που υιοθετήθηκαν από τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη, είναι οι εξής:

- α) η πρόωθηση της ανάπτυξης και της ενίσχυσης της διεθνούς συνεργασίας σε όλους τους τομείς της οικονομίας του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα:
- β) η συμβολή στη σταθεροποίηση της παγκόσμιας αγοράς κακάου προς το συμφέρον όλων των μερών με κύριους σκοπούς:
 - i) την πρόωθηση της ισορροπημένης ανάπτυξης της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου, με σκοπό τη διευκόλυνση των αναγκαίων προσαρμογών της παραγωγής και την προώθηση της κατανάλωσης, ώστε να εξασφαλιστεί μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα ισορροπία μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης,
 - ii) την εξασφάλιση επαρκούς ανεφοδιασμού σε τιμές λογικές και δίκαιες για τους παραγωγούς και τους καταναλωτές:
- γ) η διευκόλυνση της επέκτασης του διεθνούς εμπορίου στον τομέα του κακάου:
- δ) η προώθηση της διαφάνειας κατά τη λειτουργία της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου μέσω της συγκέντρωσης, ανάλυσης και διάδοσης σχετικών στατιστικών στοιχείων και της εκπόνησης των κατάλληλων μελετών:
- ε) η πρόωθηση της επιστημονικής έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα του κακάου.
- στ) η παροχή κατάλληλου πλαισίου για τη συζήτηση όλων των θεμάτων σχετικά με το κακάο σε παγκόσμια κλίμακα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

1. Ως *κακάο* νοείται το κακάο σε βάλανους και τα προϊόντα του κακάου.
2. Ως *προϊόντα του κακάου* νοούνται τα προϊόντα που παρασκευάζονται με βάση αποκλειστικά το κακάο σε βάλανους, όπως ο πολτός/το ποτό κακάου, το βούτυρο κακάου, η σκόνη κακάου χωρίς προσθήκη ζάχαρης, οι πλακούντες κακάου και τα αποφλοιωμένα αμύγδαλα καθώς και όλα τα λοιπά προϊόντα που περιέχουν κακάο και τα οποία μπορεί να καθορίσει το συμβούλιο.
3. Ως *έτος κακάου* νοείται η περίοδος των δώδεκα μηνών από την 1η Οκτωβρίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου συμπεριλαμβανομένης.
4. Ως *συμβαλλόμενο μέρος* νοείται μια κυβέρνηση ή ένας διακυβερνητικός οργανισμός που προβλέπεται στο άρθρο 4 και που αποδέχθηκε τη δέσμευσή του από την παρούσα συμφωνία, προσωρινά ή οριστικά.
5. Ως *συμβούλιο* νοείται το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 6.
6. Ως *ημερήσια τιμή* νοείται ο αντιπροσωπευτικός δείκτης της διεθνούς τιμής του κακάου που χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 35.
7. Ως *έναρξη ισχύος* νοείται, με εξαίρεση την περίπτωση όπου ορίζεται άλλως, η ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της παρούσας συμφωνίας, είτε προσωρινά είτε οριστικά.
8. Ως *χώρα εξαγωγής* ή *μέλος εξαγωγής* νοείται αντίστοιχα μια χώρα ή ένα μέλος των οποίων οι εξαγωγές κακάου, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους υπερβαίνουν τις εισαγωγές. Ωστόσο, μια χώρα της οποίας οι εισαγωγές του κακάου, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βάλανους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές, αλλά της οποίας η παραγωγή υπερβαίνει τις εισαγωγές, μπορεί, αν το επιθυμεί, να γίνει μέλος εξαγωγής.

9. Ως *εξαγωγή κακάου* νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εγκαταλείπει το τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας και ως *εισαγωγή κακάου* νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εισέρχεται στο τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας, υπό τον όρο ότι, κατά την έννοια των ορισμών αυτών, στην περίπτωση ενός μέλους που περιλαμβάνει περισσότερα από ένα τελωνειακά εδάφη, το τελωνειακό έδαφος θεωρείται ότι αφορά το σύνολο των τελωνειακών εδαφών του μέλους αυτού.
10. Ως *λεπτόγευστο κακάο* νοείται το κακάο που παράγεται στις χώρες που ορίζονται ως παραγωγοί λεπτόγευστου κακάου με τις αναλογίες που καθορίζονται από το συμβούλιο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43.
11. Ως *χώρα εισαγωγής* ή *μέλος εισαγωγής* νοείται αντίστοιχα χώρα ή μέλος του οποίου οι εισαγωγές κακάου, μετατρέπομενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές.
12. Ως *μέλος* νοείται κάποιο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τον παραπάνω ορισμό.
13. Ως *οργανισμός* νοείται ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 5.
14. Ως *παραγωγός χώρα* νοείται η χώρα που καλλιεργεί κακάο σε εμπορικά σημαντικές ποσότητες.
15. Ως *σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής* νοείται το σχέδιο που προβλέπεται στο άρθρο 29 που αποτελεί το μέσο για τη μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη διατήρηση της ισορροπίας μεταξύ της παγκόσμιας παραγωγής και της συνολικής κατανάλωσης.
16. Ως *πρόγραμμα διαχείρισης της παραγωγής* νοούνται όλα τα μέτρα και οι πράξεις μέλους εξαγωγής με σκοπό την επίτευξη των στόχων του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 29.
17. Ως *απλή κατανεμημένη πλειοψηφία* νοείται η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής υπολογιζόμενων χωριστά.
18. Ως *ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα (ΕΤΔ)* νοείται το ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.
19. Ως *ειδική ψηφοφορία* νοούνται τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής και τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής, υπολογιζόμενων χωριστά, υπό τον όρο ότι είναι παρόντα τουλάχιστον πέντε μέλη εξαγωγής και η πλειοψηφία των μελών εισαγωγής.
20. Ως *τόνος* νοείται μάζα 1 000 χιλιογράμμων ή 2 204,6 αγγλικών λιβρών και ως *λίβρα* νοείται μάζα 453,597 γραμμαρίων.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ:

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΜΕΛΗ

Άρθρο 3

Μέλη του οργανισμού

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί μέλος του οργανισμού.
2. Διακρίνονται οι εξής δύο κατηγορίες μελών του οργανισμού:
 - α) μέλη εξαγωγής και
 - β) μέλη εισαγωγής.
3. Το μέλος μπορεί να αλλάζει κατηγορία υπό τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

Άρθρο 4

Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανισμών

1. Κάθε αναφορά που γίνεται στην παρούσα συμφωνία σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» αφορά εξίσου την Ευρω-

παϊκή Οικονομική Κοινότητα και κάθε διακυβερνητικό οργανισμό υπεύθυνο για τις διαπραγματεύσεις, τη σύναψη και την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών, ιδίως εκείνων που αναφέρονται σε βασικά προϊόντα. Συνεπώς, όταν η παρούσα συμφωνία αναφέρεται σε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας ή προσχώρηση, θεωρείται, ομοίως για την περίπτωση των εν λόγω διακυβερνητικών οργανισμών, ότι ισχύει για την υπογραφή, την επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, τη γνωστοποίηση της προσωρινής εφαρμογής ή την προσχώρηση αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Σε περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων αρμοδιότητάς τους, οι εν λόγω οργανισμοί ψηφίζουν με αριθμό ψήφων ίσο προς το συνολικό αριθμό ψήφων που παρέχονται στα κράτη μέλη τους σύμφωνα με το άρθρο 10. Σε τέτοιες περιπτώσεις τα κράτη μέλη αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών δεν ασκούν το ατομικό τους δικαίωμα ψήφου.

3. Οι εν λόγω οργανισμοί δύνανται να συμμετέχουν στις εργασίες της εκτελεστικής επιτροπής επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Άρθρο 5

Υπόσταση, έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου

1. Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου, που συστάθηκε το 1972 με τη διεθνή συμφωνία για το κακάο, εξακολουθεί να υφίσταται· αναλαμβάνει την υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και ελέγχει την εφαρμογή τους.
2. Ο οργανισμός ασκεί τα καθήκοντά του διά μέσου:
 - α) του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου και της Εκτελεστικής Επιτροπής·
 - β) του Εκτελεστικού Διευθυντή και άλλου προσωπικού.
3. Ο οργανισμός εδρεύει στο Λονδίνο, εκτός αν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 6

Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου

1. Η ανώτατη αρχή του οργανισμού είναι το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου, που απαρτίζεται από όλα τα μέλη του οργανισμού.
2. Κάθε μέλος εκπροσωπείται στο συμβούλιο από έναν αντιπρόσωπο και, εφόσον το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος μπορεί εξάλλου να παράσχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσότερους συμβούλους.

Άρθρο 7

Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες του και εκτελεί ή εποπτεύει την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των ρητών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
2. Το συμβούλιο δεν έχει εξουσία και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει εξουσιοδοτηθεί από τα μέλη να αναλαμβάνει οποιαδήποτε υποχρέωση εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας· ιδίως αυτό δεν έχει την ικανότητα να δανείζεται χρήματα. Κατά τη σύναψη συμβάσεων το συμβούλιο ενσωματώνει σ' αυτές τους όρους της διάταξης αυτής και του άρθρου 23, έτσι ώστε να τους θέτει υπόψη όλων των άλλων μερών που συνάπτουν συμβάσεις με το συμβούλιο· η παράλειψη ενσωμάτωσης τέτοιων όρων, όμως, δεν επιφέρει ακύρωση της σύμβασης ούτε θεωρείται ότι η τελευταία δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητα του συμβουλίου.
3. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, εκδίδει τους κανόνες και κανονισμούς που είναι αναγκαίοι για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και συνάδουν με αυτές, και ιδίως τον εσωτερικό κανονισμό του συμβουλίου και των επιτροπών του, τον οικονομικό κανο-

νισμό και τον κανονισμό του προσωπικού του οργανισμού. Το συμβούλιο μπορεί να προβλέψει στον εσωτερικό του κανονισμό μια διαδικασία που θα του επιτρέπει, χωρίς προηγούμενη συνεδρίασή του, τη λήψη αποφάσεων επί ειδικής φύσεως θεμάτων.

4. Το συμβούλιο τηρεί τα αναγκαία μητρώα για την άσκηση των καθηκόντων που του είναι ανατεθειμένα από την παρούσα συμφωνία και οποιαδήποτε άλλα μητρώα κρίνει επιβεβλημένα.

5. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα σύστασης κατάλληλης ομάδας (ομάδων) εργασίας που θα το συντρέχουν κατά την άσκηση των καθηκόντων του.

Άρθρο 8

Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του συμβουλίου

1. Για κάθε έτος κακάου, το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο, καθώς επίσης και πρώτο και δεύτερο αντιπρόεδρο, οι οποίοι δεν αμείβονται από τον οργανισμό.
2. Τόσο ο πρόεδρος όσο και ο πρώτος αντιπρόεδρος εκλέγονται μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής και ο δεύτερος αντιπρόεδρος μεταξύ των αντιπροσώπων της άλλης κατηγορίας. Κάθε έτος κακάου γίνεται εναλλαγή μεταξύ των δύο κατηγοριών.
3. Σε περίπτωση ταυτόχρονης προσωρινής απουσίας του προέδρου και των δύο αντιπροέδρων, ή διαρκούς απουσίας ενός ή περισσότερων από αυτούς, το συμβούλιο μπορεί να πραγματοποιήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, προσωρινή ή μόνιμη, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις.
4. Ούτε ο πρόεδρος ούτε άλλο μέλος που προεδρεύει της συνεδριάσεως του συμβουλίου συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωματικός αυτού μπορεί να ασκήσει το δικαίωμα της ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

Άρθρο 9

Σύνοδοι του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική σύνοδο μια φορά ανά εξάμηνο έτους κακάου.
2. Το συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν αποφάσεώς του ή κατόπιν αιτήματος:
 - α) πέντε μελών·
 - β) ενός μέλους ή περισσότερων μελών, που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους·
 - γ) της εκτελεστικής επιτροπής·
 - δ) του εκτελεστικού διευθυντή για τους σκοπούς των άρθρων 22 και 58.
3. Οι σύνοδοι του συμβουλίου ανακοινώνονται τουλάχιστον 30 ημερολογιακές ημέρες νωρίτερα, εκτός από επείγουσες περιπτώσεις.
4. Οι σύνοδοι πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν υπάρχει από διαφορετική απόφαση του

συμβουλίου που λαμβάνεται με ειδική ψηφοφορία. Όταν, με πρόσκληση ενός μέλους, το συμβούλιο συνέρχεται σε άλλον τόπο και όχι στην έδρα του οργανισμού αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 10

Κατανομή των ψήφων

1. Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους. Οι ψήφοι αυτές κατανομούνται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών, δηλαδή των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.

2. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανομούνται με τον ακόλουθο τρόπο: κάθε μέλος εξαγωγής διαθέτει πέντε βασικές ψήφους. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανομούνται μεταξύ όλων των μελών εξαγωγής κατ' αναλογία του μέσου όγκου των αντίστοιχων εξαγωγών κακάου κατά τα τρία προηγούμενα έτη κακάου για τα οποία ο οργανισμός δημοσίευσε στοιχεία στην τελευταία έκδοση του Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics. Για το σκοπό αυτό οι εξαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους στις καθαρές εξαγωγές προϊόντων κακάου μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 37.

3. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανομούνται με τον ακόλουθο τρόπο: 100 ψήφοι κατανομούνται ισομερώς μεταξύ των μελών εισαγωγής κατά τον εγγύτερο για κάθε μέλος ακέραιο αριθμό ψήφων· οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανομούνται μεταξύ των μελών εισαγωγής ανάλογα με το ποσοστό που αντιπροσωπεύει στο σύνολο των μέσων όρων των μελών εισαγωγής ο μέσος όρος των ετησίων εισαγωγών κάθε μέλους εισαγωγής κατά τη διάρκεια των προηγούμενων τριών ετών κακάου για τα οποία ο οργανισμός διαθέτει τελικά στατιστικά στοιχεία που εμφανίζουν συνολικά τους μέσους όρους του συνόλου των κρατών εισαγωγής. Για το σκοπό αυτό, οι εισαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους στις ακαθάριστες εισαγωγές παραγωγών προϊόντων κακάου, μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών που αναφέρονται στο άρθρο 37.

4. Αν για οποιοδήποτε λόγο, προκύψουν δυσχέρειες κατά τον καθορισμό ή την αναπροσαρμογή της στατιστικής βάσης για τον υπολογισμό των ψήφων σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να καθορίσει διαφορετική στατιστική βάση για τον υπολογισμό των ψήφων.

5. Κανένα μέλος δεν έχει περισσότερες από 400 ψήφους. Οι ψήφοι πάνω από αυτόν τον αριθμό, που προκύπτουν από τους υπολογισμούς που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου, ανακατανέμονται μεταξύ των υπολοίπων μελών σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων αυτών.

6. Όταν η σύνθεση του οργανισμού αλλάζει ή τα δικαιώματα ψήφου ενός μέλους αναστέλλονται ή αναπροσαρμόζονται κατ' εφαρμογή κάποιας διάταξης της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο προβαίνει σε ανακατανομή ψήφων σύμφωνα με τα παρόν άρθρο.

7. Η κατάτμηση των ψήφων δεν είναι δυνατή.

Άρθρο 11

Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο

1. Κάθε μέλος ψηφίζει με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει· κανένα μέλος δεν μπορεί να διαιρεί τις ψήφους του. Εντούτοις, μέλος εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει και ψήφους άλλες εκτός από τις δικές του, βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, δεν είναι υποχρεωμένο να ψηφίσει κατά τον ίδιο τρόπο που ψηφίζει με τις δικές του ψήφους.

2. Με γραπτή γνωστοποίηση προς τον πρόεδρο του συμβουλίου, κάθε μέλος εξαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εισαγωγής να εκπροσωπήσει τα συμφέροντά του και να κάνει χρήση των ψήφων του σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του συμβουλίου. Σ' αυτή την περίπτωση, δεν εφαρμόζεται ο περιορισμός που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του άρθρου 10.

3. Το μέλος που εξουσιοδοτείται από άλλο μέλος να χρησιμοποιήσει τις ψήφους του τελευταίου, βάσει του άρθρου 10, χρησιμοποιεί αυτές τις ψήφους σύμφωνα με τις οδηγίες που δόθηκαν από το μέλος αυτό.

Άρθρο 12

Αποφάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και απευθύνει όλες τις συστάσεις του με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εφόσον η παρούσα συμφωνία δεν προβλέπει ειδική ψηφοφορία.

2. Στην καταμέτρηση των αναγκαίων ψήφων για κάθε απόφαση ή σύσταση του συμβουλίου οι ψήφοι των μελών που απέχουν δεν λαμβάνονται υπόψη.

3. Σε κάθε απόφαση που, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο υποχρεούται να λάβει με ειδική ψηφοφορία, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

α) αν η πρόταση δεν λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός, δύο ή τριών μελών εξαγωγής, ή ενός, δύο ή τριών μελών εισαγωγής, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 48 ωρών·

β) αν, κατ' αυτή τη δεύτερη ψηφοφορία, η πρόταση δεν συγκεντρώσει, παρ' όλα αυτά, την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός ή δύο μελών εξαγωγής ή ενός ή δύο μελών εισαγωγής, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 24 ωρών·

γ) αν, σ' αυτή την τρίτη ψηφοφορία, η πρόταση εξακολουθεί να μη λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία λόγω αρνητικής ψήφου ενός μέλους εξαγωγής ή ενός μέλους εισαγωγής, θεωρείται ότι εγκρίθηκε·

δ) η πρόταση που δεν υποβάλλεται από συμβούλιο σε περαιτέρω ψηφοφορία θεωρείται ότι απορρίφθηκε.

4. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να θεωρούν ότι δεσμεύονται από όλες τις αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει το συμβούλιο κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το συμβούλιο θεσπίζει κάθε πρόσφορη διάταξη για τη διενέργεια διαβουλεύσεων ή τη συνεργασία με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά του, ιδίως με τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και την οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για τη διατροφή και τη γεωργία και με τα λοιπά εξειδικευμένα όργανα των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και με τις αρμόδιες διακυβερνητικές οργανώσεις.

2. Το συμβούλιο, λαμβανομένου υπόψη του ιδιαίτερου ρόλου της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη στον τομέα του διεθνούς εμπορίου των βασικών προϊόντων, την ενημερώνει με τον κατάλληλο τρόπο για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας.

3. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να θεσπίσει όλες τις κατάλληλες διατάξεις προκειμένου να διατηρήσει αποτελεσματικές επαφές με τις διεθνείς οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων και παρασκευαστών κακάου.

4. Το συμβούλιο επιδιώκει την ανάμιξη των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών και άλλων φορέων, που ενδιαφέρονται για τον τομέα του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα στις εργασίες του όσον αφορά την πολιτική παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.

Άρθρο 14

Αποδοχή παρατηρητών

1. Το συμβούλιο μπορεί να προσκαλέσει οποιοδήποτε κράτος μη μέλος να παραστεί σε οποιαδήποτε σύνοδό του, με την ιδιότητα του παρατηρητή.

2. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να προσκαλέσει οποιαδήποτε από τις αναφερόμενες στο άρθρο 13 οργανώσεις να παραστεί με την ιδιότητα του παρατηρητή σε οποιαδήποτε σύνοδό του.

Άρθρο 15

Σύνθεση της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή αποτελείται από δέκα μέλη εξαγωγής και δέκα μέλη εισαγωγής, υπό την επιφύλαξη ότι, αν ο αριθμός των μελών εξαγωγής και ο αριθμός των μελών εισαγωγής είναι ίσος ή κατώτερος από δέκα, το συμβούλιο μπορεί, διατηρώντας συγχρόνως την ισοτιμία μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών, να αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, περί του συνολικού αριθμού των μελών της εκτελεστικής επιτροπής. Τα μέλη της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για κάθε έτος κακάου σύμφωνα με το άρθρο 16 και είναι δυνατό να επανεκλεγούν.

2. Κάθε εκλεγέν μέλος αντιπροσωπεύεται στην εκτελεστική επιτροπή από έναν εκπρόσωπο και, αν το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Ακόμη, μπορεί να παράσχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσότερους συμβούλους.

3. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για ένα έτος κακάου και η εκλογή τους γίνεται από το συμβούλιο είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εξαγωγής είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εισαγωγής. Κάθε έτος κακάου γίνεται εναλλαγή μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών. Σε περίπτωση προσωρινής ή διαρκούς απουσίας του προέδρου και του αντιπροέδρου, η εκτελεστική επιτροπή μπορεί να διενεργήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής ή εξαγωγής, κατά περίπτωση, προσωρινή ή μόνιμη, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις. Ούτε ο πρόεδρος ούτε κανένα άλλο μέλος που προεδρεύει στις συνεδριάσεις της εκτελεστικής επιτροπής δεν μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωτής του μπορεί να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

4. Η εκτελεστική επιτροπή συνέρχεται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Αν, μετά την πρόσκληση κάποιου μέλους, η εκτελεστική επιτροπή συνεδριάζει εκτός της έδρας του οργανισμού, αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 16

Εκλογή της εκτελεστικής επιτροπής

1. Τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται στο συμβούλιο αντίστοιχα από τα μέλη εξαγωγής και από τα μέλη εισαγωγής. Η εκλογή σε κάθε κατηγορία γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε μέλος ψηφίζει έναν μόνο υποψήφιο με όλες τις ψήφους που διαθέτει κατ' εφαρμογή του άρθρου 10. Το μέλος μπορεί να ψηφίσει άλλον υποψήφιο με τις ψήφους που είναι εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 του άρθρου 11.

3. Εκλέγονται οι υποψήφιοι που εξασφαλίζουν το μεγαλύτερο αριθμό ψήφων.

Άρθρο 17

Αρμοδιότητα της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη έναντι του συμβουλίου να ασκεί τα καθήκοντά της υπό τη γενική διεύθυνση του συμβουλίου.

2. Η εκτελεστική επιτροπή παρακολουθεί συνεχώς την εξέλιξη της αγοράς και συνιστά στο συμβούλιο τα μέτρα που κρίνει σκόπιμα.

3. Υπό την επιφύλαξη του δικαιώματός του να ασκεί οποιαδήποτε από τις εξουσίες του, το συμβούλιο με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία ή με ειδική ψηφοφορία, ανάλογα με το αν η απόφαση του συμβουλίου επί του θέματος πρέπει να ληφθεί με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία ή με ειδική ψηφοφορία, μπορεί να εξουσιοδοτήσει την εκτελεστική επιτροπή για την άσκηση οποιασδήποτε από τις εξουσίες του, με εξαίρεση τις παρακάτω:

α) ανακατανομή των ψήφων, σύμφωνα με το άρθρο 10·

- β) έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών σύμφωνα με το άρθρο 24·
- γ) αναθεώρηση της κατάστασης των παραγωγών λεπτόγευστου κακάου σύμφωνα με το άρθρο 43·
- δ) απαλλαγή από υποχρεώσεις σύμφωνα με το άρθρο 44·
- ε) ρύθμιση των διαφορών σύμφωνα με το άρθρο 47·
- στ) αναστολή δικαιωμάτων σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 48·
- ζ) καθορισμός των προϋποθέσεων προσχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 54·
- η) αποκλεισμός μέλους σύμφωνα με το άρθρο 59·
- θ) παράταση ή λήξη της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 61·
- η) σύσταση για τροποποιήσεις προς τα μέλη σύμφωνα με το άρθρο 62.

4. Το συμβούλιο μπορεί οποτεδήποτε, με απλή καταμεμημένη πλειοψηφία, να ανακαλέσει κάθε εξουσία που έχει παραχωρήσει στην εκτελεστική επιτροπή.

Άρθρο 18

Διαδικασία ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων στην εκτελεστική επιτροπή

1. Κάθε μέλος της εκτελεστικής επιτροπής έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιήσει για την ψηφοφορία τις ψήφους που του αναλογούν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16· κανένα μέλος της εκτελεστικής επιτροπής δεν μπορεί να διαιρέσει τις ψήφους του.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου και μετά από έγγραφη γνωστοποίηση προς τον πρόεδρο, κάθε μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής το οποίο δεν είναι μέλος της εκτελεστικής επιτροπής και δεν ψήφισε, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 16, υπέρ ενός από τα εκλεγμένα μέλη, μπορεί να εξουσιοδοτήσει, ανάλογα με την περίπτωση, ένα οποιοδήποτε μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής να εκπροσωπεί τα συμφέροντά του και να χρησιμοποιεί τις ψήφους του στην εκτελεστική επιτροπή.

3. Κατά τη διάρκεια ενός έτους κακάου οποιοδήποτε μέλος μπορεί, μετά από διαβουλεύσεις με το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής υπέρ του οποίου ψήφισε σύμφωνα με το άρθρο 16, να αποσύρει τις ψήφους του από το μέλος αυτό. Οι ψήφοι που αποσύρθηκαν με αυτόν τον τρόπο είναι δυνατό τότε να δοθούν σε άλλο μέλος της εκτελεστικής επιτροπής, από το οποίο όμως δεν είναι δυνατό να αποσυρθούν κατά τη διάρκεια του υπόλοιπου χρονικού διαστήματος του ίδιου έτους κακάου. Το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής από το οποίο αποσύρθηκαν οι ψήφοι διατηρεί παρ' όλα αυτά την έδρα του στην εκτελεστική επιτροπή κατά τη διάρκεια του υπόλοιπου χρονικού διαστήματος του ίδιου έτους κακάου. Οποιαδήποτε δράση αναληφθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου παράγει αποτελέσματα μετά από σχετική έγγραφη ενημέρωση του προέδρου.

4. Οι αποφάσεις λαμβάνονται από την εκτελεστική επιτροπή με την πλειοψηφία που είναι αναγκαία για τη λήψη των ιδίων αποφάσεων από το συμβούλιο.

5. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να προσβάλει με έφεση στο συμβούλιο τις αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής. Οι όροι άσκησης του δικαιώματος της έφεσης καθορίζονται από το συμβούλιο στον εσωτερικό του κανονισμό.

Άρθρο 19

Απαρτία στις συνεδριάσεις του συμβουλίου και της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση κάθε συνόδου του συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία πέντε τουλάχιστον μελών εξαγωγής και της πλειοψηφίας των μελών εισαγωγής, υπό την επιφύλαξη ότι τα παρόντα μέλη κάθε κατηγορίας κατέχουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

2. Αν η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου απαρτία δεν επιτυγχάνεται κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση της συνόδου, τη δεύτερη ημέρα και καθόλη τη διάρκεια της συνόδου, υπάρχει απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση, εφόσον είναι παρόντα τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής που συγκεντρώνουν την απλή πλειοψηφία των ψήφων σε κάθε κατηγορία.

3. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνεδριάσεις που ακολουθούν την πρώτη εναρκτήρια συνεδρίαση μιας συνόδου, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζεται στην παράγραφο 2 του ίδιου άρθρου.

4. Το μέλος που εκπροσωπείται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 11 θεωρείται παρόν.

5. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνελεύσεις της εκτελεστικής επιτροπής καθορίζεται από το συμβούλιο στον εσωτερικό κανονισμό της εκτελεστικής επιτροπής.

Άρθρο 20

Το προσωπικό του οργανισμού

1. Το συμβούλιο, μετά από προηγούμενες διαβουλεύσεις με την εκτελεστική επιτροπή, διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή με ειδική ψηφοφορία. Καθορίζει του όρους πρόσληψης του εκτελεστικού διευθυντή, λαμβάνοντας υπόψη τους όρους που ισχύουν κατά την πρόσληψη των αντίστοιχων στελεχών διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο ανώτατος λειτουργός του οργανισμού· είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου για την εφαρμογή και τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, κατά τους όρους που ορίζει το συμβούλιο.

3. Το προσωπικό του οργανισμού είναι υπεύθυνο ενώπιον του εκτελεστικού διευθυντή, ο οποίος με τη σειρά του είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που εκδίδει το συμβούλιο. Για την έκδοση αυτών των κανονισμών, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο προσωπικό παρεμφερών διακυβερνητικών οργανισμών. Οι

υπάλληλοι προσλαμβάνονται, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ των υπηκόων των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής.

5. Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής ούτε τα λοιπά μέλη του προσωπικού είναι δυνατό να έχουν οικονομικό συμφέρον στη βιομηχανία, το εμπόριο, τη μεταφορά και τη διαφήμιση του κακάου.

6. Κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους ο εκτελεστικός διευθυντής και τα λοιπά μέλη του προσωπικού δεν ζητούν ούτε αποδέχονται οδηγίες από αποιδηρίστε μέλος ή αρχή εκτός του οργανισμού. Απέχουν από κάθε πράξη ασυμβίβαστη με την ιδιότητα διεθνών υπαλλήλων υπευθύνων μόνο ενώπιον του οργανισμού. Κάθε μέλος υποχρεούται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάσει κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

7. Ο εκτελεστικός διευθυντής και τα λοιπά μέλη του προσωπικού του οργανισμού υποχρεούνται να μη διαδίδουν πληροφορίες, όσον αφορά τη διαχείριση ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν το συμβούλιο παρέχει σ' αυτούς σχετική έγκριση ή αυτό επιβάλλεται από την καλή άσκηση των καθηκόντων τους σύμφωνα με τις αρχές της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 21

Προνόμια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός έχει νομική προσωπικότητα. Έχει την εξουσία, ιδίως, να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά ή να μεταβιβάζει κινήτα και ακίνητα πράγματα και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίων.

2. Το καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων του, καθώς επίσης των αντιπροσώπων των μελών που βρίσκονται στο έδαφος του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας με σκοπό την άσκηση των καθηκόντων τους εξακολουθούν να διέπονται από την περί έδρας συμφωνία που συνήφθη μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας (καλούμενης εφεξής «φιλοξενούσα κυβέρνηση») και του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου στο Λονδίνο στις 26 Μαρτίου 1975, με τις τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για τη σωστή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση που η έδρα του οργανισμού μεταφερθεί σε άλλη χώρα, η νέα φιλοξενούσα κυβέρνηση θα πρέπει να συνάψει το ταχύτερο δυνατό με τον οργανισμό μια περί έδρας συμφωνία που θα πρέπει να εγκριθεί από το συμβούλιο.

4. Η περί έδρας συμφωνία, που μνημονεύεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Παρ' όλα αυτά λήγει:

α) με συμφωνία μεταξύ της φιλοξενούσας κυβέρνησης και του οργανισμού·

β) στην περίπτωση που η έδρα του οργανισμού δεν βρίσκεται πλέον στο έδαφος της φιλοξενούσας κυβέρνησης ή

γ) στην περίπτωση που ο οργανισμός παύσει να υφίσταται.

5. Ο οργανισμός μπορεί να συνάπτει με ένα ή περισσότερα μέλη συμφωνίες οι οποίες πρέπει να εγκρίνονται από το συμβούλιο και αναφέρονται στα προνόμια και τις ασυλίες που απαιτούνται για την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ:

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ

Άρθρο 22

Οικονομικές διατάξεις

1. Για τη διαχείριση της συμφωνίας τηρείται λογαριασμός διοίκησης. Οι δαπάνες που απαιτούνται για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας καλύπτονται από το λογαριασμό διοίκησης στον οποίο συγκεντρώνονται οι ετήσιες εισφορές των μελών που υπολογίζονται σύμφωνα με το άρθρο 24. Αν, ωστόσο, κάποιο μέλος ζητήσει την παροχή ειδικών υπηρεσιών, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει την ικανοποίηση του αιτήματος και να ζητήσει από το εν λόγω μέλος να πληρώσει γι' αυτές.

2. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να δημιουργήσει χωριστό λογαριασμό για τους σκοπούς του άρθρου 40. Ο λογαριασμός αυτός θα αποτελείται από εκούσιες εισφορές των μελών ή άλλων φορέων.

3. Το οικονομικό έτος του οργανισμού είναι το ίδιο με το έτος κακάου.

4. Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών που συμμετέχουν στο συμβούλιο, στην εκτελεστική επιτροπή και σε κάθε άλλη επιτροπή του συμβουλίου ή της εκτελεστικής επιτροπής καλύπτονται από τα ενδιαφερόμενα μέλη.

5. Αν η οικονομική κατάσταση του οργανισμού είναι ή υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι ανεπαρκής για την κάλυψη του υπολειπόμενου έτους κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής συγκαλεί έκτακτη σύνοδο του συμβουλίου

εντός 20 εργάσιμων ημερών, εκτός αν έχει προγραμματιστεί σύνοδος αυτού εντός 30 ημερολογιακών ημερών.

Άρθρο 23

Υποχρεώσεις των μελών

Οι υποχρεώσεις των μελών έναντι του συμβουλίου και των λοιπών μελών περιορίζονται στις υποχρεώσεις τους, όσον αφορά τις εισφορές, όπως ειδικά προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία. Οι τρίτοι που συναλλάσσονται με το συμβούλιο λαμβάνουν γνώση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις εξουσίες του συμβουλίου και τις υποχρεώσεις των μελών, ιδίως την παραγράφου 2 του άρθρου 7 και της πρώτης πρότασης του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 24

Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών

1. Κατά τη διάρκεια του δευτέρου εξαμήνου κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει τη συμμετοχή κάθε μέλους σ' αυτόν τον προϋπολογισμό.

2. Η εισφορά των μελών στο διοικητικό προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος αντιστοιχεί στην αναλογία μεταξύ του αριθμού των ψήφων αυτού του μέλους και του αριθμού των ψήφων όλων των υπολοίπων μελών κατά το χρόνο της έγκρισης του διοικητικού προϋπολογισμού του έτους αυτού. Για τον καθορισμό των εισφορών, οι ψήφοι υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η ενδεχόμενη αναστολή του δικαιώματος της ψήφου κάποιου μέλους ούτε η ανακατανομή των ψήφων που μπορεί να προκύψει σχετικά.

3. Το συμβούλιο καθορίζει την αρχική εισφορά του μέλους που εισέρχεται στον οργανισμό μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τον αριθμό των ψήφων που έχουν δοθεί σ' αυτό το μέλος και το υπολειπόμενο μέρος του τρέχοντος οικονομικού έτους. Οι ήδη ορισθείσες εισφορές όμως, των λοιπών μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν αμετάβλητες.

4. Αν η ισχύς της παρούσας συμφωνίας αρχίσει πριν από την έναρξη του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους, το συμβούλιο, κατά την πρώτη συνεδρίασή του, εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό που καλύπτει την περίοδο μέχρι την έναρξη αυτού του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους.

Άρθρο 25

Καταβολή των εισφορών του διοικητικού προϋπολογισμού

1. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό κάθε οικονομικού έτους καταβάλλονται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, δεν υπόκεινται σε περιορισμούς συναλλάγματος και είναι απαιτητές από την πρώτη ημέρα του οικονομικού έτους. Οι εισφορές των μελών για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου γίνονται μέλη του οργανισμού, είναι απαιτητές από την ημερομηνία απόκτησης της ιδιότητας του μέλους.

2. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό που έχει εγκριθεί βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου 24, κατα-

βάλλονται εντός των τριών επομένων μηνών από την ημερομηνία καθορισμού τους.

3. Αν, μετά τους πέντε πρώτους μήνες του οικονομικού έτους ή, σε περίπτωση εισόδου ενός νέου μέλους, τρεις μήνες μετά το χρόνο καθορισμού από το συμβούλιο της συμμετοχής αυτού του μέλους, ένα μέλος δεν εξοφλεί την εισφορά του στο διοικητικό προϋπολογισμό, ο εκτελεστικός διευθυντής του ζητεί να πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός του συντομότερου δυνατού χρόνου. Αν, μετά την πάροδο δύο μηνών από τη διατύπωση του αιτήματος του εκτελεστικού διευθυντή, το εν λόγω μέλος δεν πληρώσει την εισφορά του, αναστέλλονται τα δικαιώματα ψήφου στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή μέχρι της πλήρους καταβολής της εισφοράς του.

4. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν ανασταλεί, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, δεν μπορεί να στερηθεί ουδενός άλλου δικαιώματος του ούτε να απαλλαγεί από καμία από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Παραμένει υπόχρεο για την πλήρη εξόφληση της εισφοράς του και την εκπλήρωση όλων των άλλων οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

5. Το συμβούλιο μπορεί να εξετάσει το θέμα της ιδιότητας του μέλους για κάθε μέλος που επί δύο έτη δεν έχει καταβάλει τις εισφορές του και, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει ότι το μέλος αυτό θα παύσει να έχει τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους ή/και θα παύσει να λαμβάνεται υπόψη για τον προϋπολογισμό. Αυτό θα εξακολουθήσει να ευθύνεται για τις λοιπές οικονομικές υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας συμφωνίας. Αν το εν λόγω μέρος καταβάλει τις καθυστερούμενες εισφορές, θα αποκτήσει εκ νέου τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους. Οι καταβολές που πραγματοποιούν τα μέλη που οφείλουν καθυστερούμενες εισφορές καλύπτουν κατ' αρχήν τις καθυστερούμενες και όχι τις τρέχουσες εισφορές.

Άρθρο 26

Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

1. Το ταχύτερο δυνατό, αλλά όχι αργότερα από έξι μήνες από το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους ελέγχονται τα αντίγραφα των λογαριασμών του οργανισμού και ο απολογισμός του κλεισίματος του οικονομικού έτους για καθέναν από τους αναφερόμενους στο άρθρο 22 παράγραφος 1 λογαριασμούς. Ο έλεγχος γίνεται από ανεξάρτητο ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, σε συνεργασία με δύο έγκριτους ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών, από τους οποίους ο ένας αντιπροσωπεύει τα μέλη εξαγωγής και ο άλλος τα μέλη εισαγωγής, εκλέγονται δε και οι δύο από το συμβούλιο για κάθε οικονομικό έτος. Οι ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών δεν αμείβονται από τον οργανισμό για τις επαγγελματικές τους υπηρεσίες. Οι δαπάνες ταξιδιού και παραστάσεως, ωστόσο, είναι δυνατό να καλύπτονται από τον οργανισμό υπό τις προϋποθέσεις που θέτει το συμβούλιο.

2. Οι όροι πρόσληψης του ανεξάρτητου ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας καθώς και οι προθέσεις και οι σκοποί του ελέγχου αναγράφονται στον οικονομικό κανονισμό του οργανισμού. Τα ελεγχθέντα αντίγραφα των λογαριασμών και ο απολογισμός του οργανισμού υποβάλλονται στο συμβούλιο για έγκριση κατά την αμέσως επόμενη τακτική σύνοδό του.

3. Δημοσιεύεται περίληψη των ελεγχθέντων λογαριασμών και του απολογισμού.

Άρθρο 27

Σχέσεις με το Κοινό Ταμείο Βασικών Προϊόντων

1. Ο οργανισμός οφείλει να εκμεταλλεύεται στο έπακρο τις διευκολύνσεις που προσφέρει το Κοινό Ταμείο Βασικών Προϊόντων.

2. Όσον αφορά την εφαρμογή κάθε προγράμματος που χρηματοδοτείται στο πλαίσιο του δεύτερου λογαριασμού του Κοινού Ταμείου Βασικών Προϊόντων, ο οργανισμός, ως γνωστός Διεθνής Φορέας Βασικών Προϊόντων δεν αναλαμβάνει καμία χρηματοδοτική υποχρέωση συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων που παρέχουν τα επιμέρους μέλη ή άλλοι φορείς. Ούτε ο οργανισμός ούτε κανένα άλλο μέρος, λόγω της ιδιότητας μέλους του οργανισμού, δεν ευθύνεται για υποχρεώσεις που απορρέουν από το δανειοδότηση ή τη δανειοληψία εκ μέρους άλλου μέλους ή φορέα όσον αφορά τα εν λόγω προγράμματα.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ:

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΗ

Άρθρο 28

Συνεργασία μεταξύ των μελών

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν τη σημασία της μεγαλύτερης δυνατής ανάπτυξης της οικονομίας του κακάου και συνεπώς του συντονισμού των προσπαθειών τους για την ενθάρρυνση της δυναμικής αύξησης της παραγωγής και της κατανάλωσης, ώστε να εξασφαλιστεί η καλύτερη ισορροπία μεταξύ προσφοράς και ζήτησης. Συνεργάζονται πλήρως με το συμβούλιο για την επίτευξη αυτών των στόχων.

2. Το συμβούλιο επισημαίνει τα εμπόδια στην αρμονική ανάπτυξη και δυναμική αύξηση της οικονομίας του κακάου και διευρευνά τα αμοιβαίως αποδεκτά μέτρα που θα μπορούσαν να εφαρμοστούν στην πράξη, έτσι ώστε να ξεπεραστούν τα εμπόδια αυτά. Τα μέλη προσπαθούν να θέσουν σε εφαρμογή τα μέτρα που επεξεργάσθηκε και συνέστησε το συμβούλιο.

3. Ο οργανισμός συγκεντρώνει και ανανεώνει τα διαθέσιμα στοιχεία που είναι αναγκαία για τον πληρέστερο προσδιορισμό της τρέχουσας παγκόσμιας παραγωγής και κατανάλωσης, καθώς και των προοπτικών της. Τα μέλη συνεργάζονται πλήρως με τον οργανισμό σ' αυτόν τον τομέα.

Άρθρο 29

Παραγωγή

1. Τα μέλη εξαγωγής αναλαμβάνουν την υποχρέωση να καταστρώσουν σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής για να επιτύχουν διαρκή ισορροπία μεταξύ της παγκόσμιας παραγωγής και κατανάλωσης, έτσι ώστε να αντιμετωπίσουν μακροπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα το πρόβλημα των ανισορροπιών της αγοράς και ιδίως το πρόβλημα της διαρ-

θροτικής υπερπαραγωγής. Το σχέδιο θα εκπονηθεί από τις χώρες παραγωγής στο πλαίσιο Επιτροπής Παραγωγής που θα συσταθεί για το σκοπό αυτό από το συμβούλιο.

2. Η επιτροπή αποτελείται από όλα τα μέλη εξαγωγής και εισαγωγής. Ωστόσο, όλες οι αποφάσεις της επιτροπής παραγωγής που αφορούν το σχέδιο και τα προγράμματα διαχείρισης της παραγωγής λαμβάνονται από τα μέλη εξαγωγής που συμμετέχουν στην επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43.

3. Οι αρμοδιότητες της επιτροπής είναι ιδίως οι εξής:

- α) ο συντονισμός των πολιτικών και των προγραμμάτων που αποφασίζει κάθε χώρα παραγωγής, λαμβανομένου υπόψη του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής που εκπονεί η επιτροπή
- β) ο καθορισμός και η διατύπωση συστάσεων για εφαρμογή μέτρων και δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένης όπου χρειάζεται της διαφοροποίησης, που αναμένεται ότι θα βοηθήσουν την αποκατάσταση, το ταχύτερο δυνατό, διαρκούς ισορροπίας μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης στον τομέα του κακάου.

4. Το συμβούλιο εκδίδει κατά την πρώτη σύνοδό του μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας ετήσιες προβλέψεις για την παγκόσμια παραγωγή και κατανάλωση για περίοδο που αντιστοιχεί τουλάχιστον στην περίοδο ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει τα στοιχεία που απαιτούνται για την προετοιμασία αυτών των προβλέψεων. Οι προβλέψεις που εκδίδονται από το συμβούλιο επανεξετάζονται και αναθεωρούνται ετησίως, εφόσον αυτό κρίνεται αναγκαίο. Η επιτροπή ορίζει ενδεικτικά στοιχεία για τα ετήσια επίπεδα της συνολικής παραγωγής, που απαιτείται για την επίτευξη και τη διατήρηση της ισορροπίας μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης σύμφωνα με τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Οι παράγοντες που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη περιλαμβάνουν τις αναμενόμενες διακυμάνσεις της παραγωγής και της κατανάλωσης ανάλογα με τις μεταβολές των πραγματικών τιμών και με τις υπολογιζόμενες μεταβολές των επιπέδων των αποθεμάτων.

5. Στο πλαίσιο των ενδεικτικών αριθμητικών στοιχείων που καθορίζει η επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, τα μέλη εξαγωγής εφαρμόζουν το σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής στο σύνολό του για να επιτύχουν μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα γενική ισορροπία μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης. Κάθε μέλος εξαγωγής καταρτίζει πρόγραμμα για την προσαρμογή της παραγωγής του, ώστε να βοηθηθεί η επίτευξη των στόχων που τίθενται στο παρόν άρθρο. Κάθε μέλος εξαγωγής είναι υπεύθυνο για τις πολιτικές, τις μεθόδους και τους ελέγχους που εφαρμόζει, όσον αφορά την εφαρμογή του προγράμματος παραγωγής του και ενημερώνει τακτικά την επιτροπή για όλες τις πολιτικές και τα προγράμματα που άρχισαν να εφαρμόζονται πρόσφατα ή εγκαταλείφθηκαν καθώς και για τα αποτελέσματά τους.

6. Η επιτροπή παραγωγής παρακολουθεί και ελέγχει το σχέδιο και τα προγράμματα διαχείρισης της παραγωγής.

7. Η επιτροπή υποβάλλει λεπτομερείς εκθέσεις σε κάθε τακτική σύνοδο του συμβουλίου, βάσει των οποίων το συμβούλιο επανεξετάζει την κατάσταση, εκτιμώντας ιδίως τη μεταβολή της συνολικής προσφοράς και ζήτησης στο πλαίσιο των διατάξεων του παρόντος άρθρου. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να πραγματοποιεί συστάσεις στα μέλη βάσει αυτής της εκτίμησης.

8. Η χρηματοδότηση του σχεδίου και των προγραμμάτων διαχείρισης παραγωγής επιβαρύνει τα μέλη εξαγωγής, με εξαίρεση τις δαπάνες που συνδέονται με τις συνήθεις διοικητικές υπηρεσίες που απαιτούνται για τη λειτουργία της επιτροπής παραγωγής.

9. Κάθε μέλος εξαγωγής είναι υπεύθυνο για τη χρηματοδότηση της εφαρμογής του δικού του προγράμματος διαχείρισης παραγωγής.

10. Κάθε μέλος εξαγωγής ή όργανο μπορεί να συμβάλει στην κοινή χρηματοδότηση δραστηριοτήτων που καθορίζει η επιτροπή παραγωγής.

11. Η επιτροπή θεσπίζει τους δικούς της κανόνες και ρυθμίσεις.

12. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

Άρθρο 30

Αποθέματα

1. Για να διευκολυνθεί η εκτίμηση των παγκόσμιων αποθεμάτων κακάου και να εξασφαλιστεί μεγαλύτερη διαφάνεια της αγοράς, τα μέλη παρέχουν στον εκτελεστικό διευθυντή, το αργότερο κατά το τέλος Μαΐου κάθε έτους, τις πληροφορίες που διαθέτουν για τα αποθέματα κακάου που υπήρχαν κατά τη λήξη του προηγούμενου έτους κακάου και τα οποία τηρούνται στη χώρα τους.

2. Βάσει των πληροφοριών αυτών, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στο συμβούλιο προς εξέταση, μια τουλάχιστον φορά το έτος, λεπτομερή έκθεση για τα αποθέματα κακάου σε παγκόσμια κλίμακα. Στη συνέχεια το συμβούλιο έχει την ευχέρεια να διατυπώσει τις κατάλληλες συστάσεις προς τα μέλη.

3. Το συμβούλιο προβαίνει στη σύσταση ομάδας εργασίας που το επικουρεί κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 31

Εξασφάλιση του εφοδιασμού και πρόσβαση στις αγορές

Τα μέλη κατευθύνουν τις εμπορικές τους πολιτικές λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους της παρούσας συμφωνίας, ώστε να συμβάλουν στην επίτευξη αυτών. Αναγνωρίζουν, ιδίως, ότι οι τακτικές προμήθειες κακάου και η κανονική πρόσβαση στις αγορές τους έχουν μεγάλη σημασία τόσο για τα μέλη εξαγωγής όσο και για τα μέλη εισαγωγής.

Άρθρο 32

Κατανάλωση

1. Όλα τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να λάβουν όλα τα πρακτικά μέτρα τα οποία απαιτούνται, ενδεχομένως, για να ενθαρρυνθεί η επέκταση της κατανάλωσης κακάου στις χώρες τους. Κάθε μέλος είναι υπεύθυνο για τα μέσα και τις μεθόδους που εφαρμόζει σχετικά. Ωστόσο, τα μέλη ιδίως τα μέλη εισαγωγής καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να εξαλείψουν ή να μειώσουν ουσιαστικά τα εγχώρια εμπόδια που αντιτάσσονται στην επέκταση της κατανάλωσης κακάου και για να ενθαρρύνουν τις προσπάθειες για τον καθορισμό και την ανάπτυξη νέων χρήσεων του κακάου. Για το σκοπό αυτό, τα μέλη ενημερώνουν τον εκτελεστικό διευθυντή, τουλάχιστον μια φορά κάθε έτος κακάου, για τις σχετικές εγχώριες ρυθμίσεις και μέτρα και για κάθε άλλη πληροφορία, όσον αφορά την κατανάλωση του κακάου, συμπεριλαμβανομένων των εγχωρίων φόρων και των δασμών.

2. Το συμβούλιο προβαίνει στη σύσταση Επιτροπής Κατανάλωσης, σκοπός της οποίας είναι η εξέταση των τάσεων και των προοπτικών της κατανάλωσης κακάου και ο καθορισμός των εμποδίων που αντιτάσσονται στην επέκταση της κατανάλωσης κακάου τόσο στις χώρες εξαγωγής όσο και στις χώρες εισαγωγής.

3. Οι αρμοδιότητες της επιτροπής είναι ιδίως οι εξής:

- α) η παρακολούθηση και η εκτίμηση των τάσεων όσον αφορά την κατανάλωση κακάου και των προγραμμάτων που εκπονούνται στις επιμέρους χώρες ή σε ομάδες χωρών και τα οποία είναι δυνατό να επηρεάσουν τη συνολική κατανάλωση κακάου·
- β) ο προσδιορισμός των εμποδίων που επηρεάζουν την επέκταση της κατανάλωσης κακάου·
- γ) η έρευνα και η ενθάρρυνση της ανάπτυξης του δυναμικού για την κατανάλωση κακάου, ιδίως σε μη παραδοσιακές αγορές·
- δ) η προώθηση, εφόσον χρειάζεται, της έρευνας σε νέες χρήσεις όσον αφορά το κακάο σε συνεργασία με τους κατάλληλους αρμόδιους οργανισμούς και όργανα.

4. Μέλη της επιτροπής κατανάλωσης είναι δυνατό να γίνονται όλα τα μέλη του συμβουλίου.

5. Η επιτροπή θεσπίζει τους δικούς της νόμους και ρυθμίσεις.

6. Ο εκτελεστικός διευθυντής συμμετέχει στην επιτροπή όταν απαιτείται.

7. Βάσει εμπειριστατομένης έκθεσης που υποβάλλει η επιτροπή, το συμβούλιο επανεξετάζει κατά τη διάρκεια κάθε τακτικής συνόδου τη γενική κατάσταση, όσον αφορά την κατανάλωση κακάου, εκτιμώντας ιδίως την εξέλιξη της συνολικής ζήτησης. Το συμβούλιο μπορεί να διατυπώνει συστάσεις στα μέλη βάσει της εκτίμησης αυτής.

8. Το συμβούλιο μπορεί να δημιουργεί υποεπιτροπές για την προώθηση ειδικών προγραμματίων κατανάλωσης κακάου. Η συμμετοχή στις υποεπιτροπές είναι προαιρετική και περιορίζεται στις χώρες που συμβάλλουν στην κάλυψη του κόστους αυτών των προγραμμάτων. Οποιαδήποτε χώρα ή όργανο είναι δυνατό να συμβάλλει στα προγράμματα προώθησης σύμφωνα με τον τρόπο που ορίζεται από το συμβούλιο. Οι υποεπιτροπές επιδιώκουν την έγκριση μιας χώρας πριν από την έναρξη της διαφημιστικής εκστρατείας στο έδαφος της χώρας αυτής.

Άρθρο 33

Προϊόντα υποκατάστασης του κακάου

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι η χρήση των προϊόντων υποκατάστασης μπορεί να παραβιάσει την αύξηση της κατανάλωσης του κακάου. Από αυτή τη σκοπιά συμφωνούν για την καθιέρωση νομοθεσίας σχετικά με τα παράγωγα προϊόντα του κακάου και με τη σοκολάτα ή την προσαρμογή, στην ανάγκη, της υφιστάμενης νομοθεσίας με τρόπο ώστε να εμποδίζονται υλικά μη προερχόμενα από κακάο να χρησιμοποιούνται αντ' αυτού και να παραπλανάται ο καταναλωτής.

2. Κατά την επεξεργασία ή την αναθεώρηση κάθε νομοθεσίας που βασίζεται στις αρχές της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, τα μέλη λαμβάνουν υπόψη τους σε όλη

τους την έκταση τις συστάσεις και τις αποφάσεις των αρμοδίων διεθνών φορέων όπως είναι το συμβούλιο και η επιτροπή του κώδικα για τα προϊόντα που περιέχουν κακάο και τη σοκολάτα.

3. Το συμβούλιο μπορεί να συστήσει σε οποιοδήποτε μέλος τη λήψη μέτρων που αυτό κρίνει κατάλληλα για την τήρηση των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στο συμβούλιο ετήσια έκθεση για την εξέλιξη της κατάστασης σ' αυτόν τον τομέα και για τον τρόπο με τον οποίο τηρούνται οι διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 34

Εμπορικές συναλλαγές με μη μέλη

1. Τα μέλη εξαγωγής υποχρεούνται να μην πωλούν κακάο σε μη μέλη με εμπορικούς όρους περισσότερο ευνοϊκούς από εκείνους με τους οποίους προτίθενται να το προσφέρουν κατά τον ίδιο χρόνο σε μέλη εισαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της συνήθους εμπορικής πρακτικής.

2. Τα μέλη εισαγωγής υποχρεούνται να μην αγοράζουν κακάο από μη μέλη με εμπορικούς όρους περισσότερο ευνοϊκούς από εκείνους που προτίθενται να αποδεχθούν κατά τον ίδιο χρόνο από μέλη εξαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της συνήθους εμπορικής πρακτικής.

3. Το συμβούλιο επανεξετάζει περιοδικά την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου και μπορεί να ζητήσει από τα μέλη τη γνωστοποίηση των κατάλληλων πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 38.

4. Το μέλος το οποίο έχει λόγους να πιστεύει ότι ένα άλλο μέλος παρέλειψε την εκπλήρωση της αναγραφόμενης στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου υποχρέωσης μπορεί να ενημερώσει σχετικά τον εκτελεστικό διευθυντή και να ζητήσει τη διενέργεια διαβουλεύσεων, κατ' εφαρμογή του άρθρου 46 ή να φέρει το θέμα ενώπιον του συμβουλίου, κατ' εφαρμογή του άρθρου 48.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ:

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ

Άρθρο 35

Ημερήσια τιμή

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και ιδίως για την παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς του κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής υπολογίζει και δημο-

σιεύει μια ημερήσια τιμή για το κακάο σε βαλάνους. Η τιμή αυτή εκφράζεται σε ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα (ΕΤΔ) ανά τόνο.

2. Η ημερήσια τιμή είναι ο υπολογιζόμενος καθημερινά μέσος όρος των χρηματιστηριακών τιμών κακάου σε βαλάνους των τριών εγγύτερων ενεργών μνημών στο Cocoa Terminal Market του Λονδίνου και στο Coffee, Sugar and Cocoa Exchange της Νέας Υόρκης κατά το κλείσιμο στο Λονδίνο. Οι τιμές του Λονδίνου μετατρέπονται σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ανά τόνο, μέσω της συναλ-

λαγματικής τιμής της ημέρας που καθορίζεται υπό εξαμηνιαία προθεσμία στο Λονδίνο κατά το κλείσιμο. Ο μέσος όρος των τιμών Λονδίνου και Νέας Υόρκης εκφρασμένος σε δολάρια ΗΠΑ μετατρέπεται στο ισοδύναμό του σε ΕΤΔ με την ισχύουσα καθημερινά επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία δολαρίου ΗΠΑ/ΕΤΔ που καθορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο υπολογισμού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί, όταν είναι διαθέσιμες μόνον οι υφιστάμενες τιμές στη μία από τις δύο αυτές αγορές ή όταν η αγορά ξένου συναλλάγματος του Λονδίνου είναι κλειστή. Η μετάβαση στην επόμενη περίοδο των τριών ενεργών μηνών πραγματοποιείται τη δέκατη πέμπτη ημέρα του μηνός που προηγείται αμέσως του πλησιέστερου ενεργού μηνός κατά τον οποίο έληξαν οι συμβάσεις.

3. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσει, μετά τη λήψη απόφασης, με ειδική ψηφοφορία, για τον καθορισμό της ημερήσιας τιμής οποιουδήποτε άλλους τρόπους υπολογισμού κρίνει ικανοποιητικότερους από τους υποδεικνυόμενους στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 36

Δημοσιότητα εξαγωγών και εισαγωγών

1. Ο εκτελεστικός διευθυντής τηρεί, σύμφωνα με τους εκδιδόμενους από το συμβούλιο κανόνες, μητρώο των εισαγωγών και των εξαγωγών των μελών.

2. Για το σκοπό αυτό, κάθε μέλος ενημερώνει τον εκτελεστικό διευθυντή κατά διαστήματα οριζόμενα από το συμβούλιο, για το ύψος των εξαγωγών του σε κακάο κατά χώρα προορισμού και για το ύψος των εισαγωγών του σε κακάο κατά χώρα καταγωγής, προσθέτοντας επίσης όλες τις πληροφορίες που είναι δυνατό να ζητηθούν από το συμβούλιο.

3. Το συμβούλιο θεσπίζει τους κανόνες που θεωρεί αναγκαίους για την αντιμετώπιση περιπτώσεων που αντικεινται στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 37

Συντελεστές μετατροπής

1. Για να καθορισθεί η ισοδυναμία σε κακάο σε βαλά-νους των προϊόντων του κακάου, οι συντελεστές μετατροπής είναι οι εξής: βούτυρο κακάου 1,33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1,18, πολτός/ποτό κακάου και αποφλοιωμένα αμύγδαλα 1,25. Το συμβούλιο αποφασίζει, εφόσον είναι αναγκαίο, για το χαρακτηρισμό και άλλων προϊόντων που περιέχουν κακάο ως προϊόντων παράγωγων του κακάου. Οι συντελεστές μετατροπής για άλλα παράγωγα προϊόντα κακάου, εκτός από αυτά για τα οποία έχουν ήδη υποδειχθεί συντελεστές μετατροπής στην παρούσα παράγραφο, καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να αναθεωρήσει, με ειδική ψηφοφορία, τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου συντελεστές μετατροπής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΑ

Άρθρο 38

Ενημέρωση

1. Ο οργανισμός χρησιμεύει ως κέντρο συγκέντρωσης, ανταλλαγής και διάδοσης:

- στατιστικών στοιχείων για την παγκόσμια παραγωγή, τις τιμές, τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, την κατανάλωση και τα αποθέματα κακάου και
- στο κατά την κρίση του ενδεδειγμένο μέτρο, τεχνικών πληροφοριών για την καλλιέργεια, τη μεταποίηση και τη χρησιμοποίηση του κακάου.

2. Εκτός από τις πληροφορίες που τα μέλη υποχρεούνται να ανακοινώνουν βάσει άλλων άρθρων της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο μπορεί να ζητήσει να του χορηγούνται τα στοιχεία που κρίνει αναγκαία για την άσκηση των καθηκόντων του, ιδίως τακτικές εκθέσεις για τις πολιτικές παραγωγής και κατανάλωσης, τις τιμές, τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, τα αποθέματα και τα φορολογικά μέτρα.

3. Αν κάποιος μέλος δεν παρέχει ή θεωρεί δύσκολο να παρέχει, εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά και άλλα στοιχεία τα οποία το συμβούλιο χρειάζεται για την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο μπορεί να ζητήσει από το εν λόγω μέλος την παροχή σχετικών εξηγήσεων. Αν θεωρείται αναγκαία η παροχή τεχνικής βοήθειας γι' αυτό το θέμα, το συμβούλιο μπορεί να προβεί στη λήψη των επιβαλλόμενων μέτρων.

4. Το συμβούλιο δημοσιεύει σε κατάλληλες ημερομηνίες, αλλά όχι λιγότερο από δύο φορές κάθε έτος κακάου, προβλέψεις για την παραγωγή κακάου σε βαλάνους και τριμμένο κακάο για το τρέχον έτος κακάου.

Άρθρο 39

Μελέτες

Το συμβούλιο ενθαρρύνει, στο βαθμό που το κρίνει αναγκαίο, την εκπόνηση μελετών για την οικονομία της παραγωγής και διανομής του κακάου, στις οποίες περιλαμβάνονται οι τάσεις και οι προεκτάσεις, οι επιπτώσεις των κυβερνητικών μέτρων στις χώρες εξαγωγής και εισαγωγής επί της παραγωγής και της κατανάλωσης, οι δυνατότητες επέκτασης της κατανάλωσης κακάου στο πλαίσιο των παραδοσιακών, και ενδεχομένως νέων, χρήσεων αυτού, καθώς επίσης και οι συνέπειες της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας επί των εξαγωγών και εισαγωγών του κακάου, ιδίως σε ό,τι αφορά τους εμπορικούς όρους και μπορεί να απευθύνει συστάσεις στα μέλη για τα προς μελέτη θέματα. Για την ενθάρρυνση αυτών των μελετών, το συμβούλιο μπορεί να συνεργάζεται με διεθνείς οργανισμούς και άλλους ανάλογους φορείς.

Άρθρο 40

Επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη

Το συμβούλιο μπορεί να ενθαρρύνει και να ευνοήσει την επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη στους τομείς που αναφέρονται στην παραγωγή, στην επεξεργασία και στην κατανάλωση του κακάου, καθώς επίσης και στη διάδοση και στην πρακτική εφαρμογή των επιτυγχανόμενων στον τομέα αυτό αποτελεσμάτων. Για το σκοπό αυτό μπορεί να συνεργάζεται με τους διεθνείς οργανισμούς και τα ερευνητικά ιδρύματα.

Άρθρο 41

Ετήσιος έλεγχος και έκθεση

1. Το ταχύτερο δυνατό μετά το τέλος κάθε έτους κακάου, το συμβούλιο προβαίνει στην εξέταση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας και του τρόπου με τον οποίο τα μέλη συμμορφώνονται στις αρχές της και προωθούν τους στόχους της. Μπορεί τότε να απευθύνει στα μέλη συστάσεις σχετικά με τα μέσα βελτίωσης της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο δημοσιεύει ετήσια έκθεση. Ένα μέρος της έκθεσης αυτής αναφέρεται στην προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ετήσια εξέταση, καθώς και κάθε άλλη πληροφορία που το συμβούλιο θεωρεί κατάλληλη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΚΑΟΥ

Άρθρο 42

Συνεργασία σε θέματα οικονομίας του κακάου

1. Το συμβούλιο ενθαρρύνει τα μέλη να λαμβάνουν γνωμοδοτήσεις από εμπειρογνώμονες σε θέματα κακάου.

2. Κατά την εκτέλεση των υποχρεώσεων που επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, τα μέλη ασκούν τις δραστηριότητές τους με τρόπο που να μη θίγει τα καθιερωμένα εμπορικά κυκλώματα και λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα όλων των τομέων της οικονομίας του κακάου.

3. Τα μέλη δεν παρεμβαίνουν στη διαιτησία των εμπορικών διαφορών μεταξύ αγοραστών και πωλητών κακάου, αν οι συμβάσεις δεν είναι δυνατό να εκτελεστούν λόγω κανονισμών που εκδόθηκαν για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και δεν θέτουν εμπόδια στη θέσπιση διαιτητικών διαδικασιών. Στις περιπτώσεις αυτές η υποχρέωση των μελών να συμμορφώνονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να γίνει δεκτή ως λόγος μη εκτέλεσως μιας σύμβασης ούτε να χρησιμοποιηθεί για την άμυνα του αντισυμβαλλομένου.

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ:

ΆΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΛΕΠΤΟΓΕΥΣΤΟ ΚΑΚΑΟ

Άρθρο 43

Λεπτόγευστο κακάο

1. Το συμβούλιο επανεξετάζει, κατά την πρώτη του συνεδρίαση μετά τη θέση της παρούσας συμφωνίας, το παράρτημα Γ και, με ειδική ψηφοφορία, το αναθεωρεί, καθορίζοντας τα ποσοστά στα οποία οι χώρες που απαριθμούνται εκεί παράγουν και εξάγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο. Στην συνέχεια, το συμβούλιο μπορεί ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας να επανεξετάσει το παράρτημα Γ και, εφόσον χρειάζεται, να το αναθεωρήσει με ειδική ψηφοφορία. Το συμβούλιο ζητεί την παροχή σχετικών συμβουλών από εμπειρογνώμονες, όταν αυτό απαιτείται.

2. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας για την εφαρμογή του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής και τη χρηματοδότηση των σχετικών εργασιών δεν εφαρμόζονται στο λεπτόγευστο κακάο οποιουδήποτε μέλους εξαγωγής, του οποίου η παραγωγή συνίσταται αποκλειστικά σε λεπτόγευστο κακάο.

3. Η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου εφαρμόζεται επίσης στην περίπτωση κάθε μέλους εξαγωγής μέρος της παραγωγής του οποίου συνίσταται σε λεπτόγευστο κακάο, στο βαθμό που η αναλογία της παραγωγής αυτής περιλαμβάνει λεπτόγευστο κακάο. Όσον αφορά την υπολειπόμενη ποσότητα, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας για το σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής.

4. Αν το συμβούλιο διαπιστώνει ότι η παραγωγή ή οι εξαγωγές των χωρών αυτών αυξήθηκαν σημαντικά λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται ορθά. Αν διαπιστωθεί ότι οι διατάξεις αυτές δεν εφαρμόζονται σωστά, η σχετική χώρα διαγράφεται, μετά από ειδική ψηφοφορία του συμβουλίου, από το παράρτημα Γ και υπόκειται σε όλους τους περιορισμούς και τις υποχρεώσεις που περιγράφονται στην παρούσα συμφωνία.

5. Τα μέλη εξαγωγής που παράγουν αποκλειστικά λεπτόγευστο κακάο δεν ψηφίζουν επί θεμάτων που έχουν σχέση με την εφαρμογή του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής, εκτός από την περίπτωση της κύρωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 4, όσον αφορά την αναθεώρηση του παραρτήματος Γ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ ΑΠΟ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 44

Απαλλαγές από υποχρεώσεις σε εξαιρετικές περιπτώσεις

1. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να απαλλάξει κάποιο μέλος από μια υποχρέωση λόγω εξαιρετικών ή κρίσιμων περιστάσεων, περιπτώσεως ανωτέρας βίας ή διεθνών υποχρεώσεων προβλεπόμενων από το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με εδάφη που βρίσκονται υπό διοικητικό καθεστώς κηδεμονίας.

2. Όταν παραχωρεί απαλλαγή σε κάποιο μέλος βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο διευκρινίζει ρητά σύμφωνα με ποιες διαδικασίες, με ποιους όρους και για πόσο χρονικό διάστημα το μέλος απαλλάσσεται από την εν λόγω υποχρέωση, καθώς και τους λόγους αυτής της απαλλαγής.

3. Παρά τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δεν παραχωρεί απαλλαγή σε κάποιο μέλος, όσον αφορά την υποχρέωση του άρθρου 25 για καταβολή εισφορών ή τις συνέπειες που επισύρει η παράλειψη της καταβολής τους.

Άρθρο 45

Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα

Τα αναπτυσσόμενα μέλη εισαγωγής καθώς και οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες μέλη έχουν τη δυνατότητα, αν τα συμφέροντά τους βλάπτονται από μέτρα που λήφθηκαν κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να ζητήσουν από το συμβούλιο τα ενδεικνυόμενα διαφορικά και διορθωτικά μέτρα. Το συμβούλιο εξετάζει τη λήψη των εν λόγω κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με τις διατάξεις του ψηφίσματος 93 (IV) της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

Άρθρο 46

Διαβουλεύσεις

Κάθε μέλος δέχεται ευνοϊκά τις παρατηρήσεις που ένα άλλο μέλος του διατυπώνει σε θέματα ερμηνείας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και του παρέχει επίσης πρόσφορες δυνατότητες για τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Κατά τη διάρκεια αυτών των διαβουλεύσεων, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη και με συναίνεση του άλλου μέρους, ο εκτελεστικός διευθυντής καθορίζει την κατάλλη-

λη διαδικασία συμφιλίωσης. Το κόστος της διαδικασίας αυτής δεν καλύπτεται από τον οργανισμό. Αν αυτή η διαδικασία καταλήξει σε λύση, γνωστοποιείται στον εκτελεστικό διευθυντή. Αν καμιά λύση δεν επέρχεται, η υπόθεση μπορεί, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, να παραπεμφθεί στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 47.

Άρθρο 47

Διαφορές

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν αίρεται από τα ίδια τα μέρη της διαφοράς, παραπέμπεται, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, στο συμβούλιο για την έκδοση απόφασης.

2. Όταν μια διαφορά γίνεται αντικείμενο παραπομπής και συζήτησης στο συμβούλιο, βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η πλειοψηφία των μελών ή περισσότερα μέλη που μαζί κατέχουν τουλάχιστον το ένα τρίτο του συνόλου των ψήφων μπορεί να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει, πριν από την έκδοση της απόφασής του, τη γνώμη, επί των ερωτημάτων της διαφοράς, μιας συμβουλευτικής ομάδας ad hoc, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. α) Εκτός από αντίθετη ομόφωνη απόφαση του συμβουλίου, η ειδική συμβουλευτική ομάδα αποτελείται από:

i) δύο πρόσωπα διορισμένα από τα μέλη εξαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα επί του είδους των θεμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διαφοράς και το άλλο είναι καταρτισμένος και πεπειραμένος νομικός,

ii) δύο πρόσωπα διορισμένα από τα μέλη εισαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα επί του είδους των θεμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διαφοράς και το άλλο είναι καταρτισμένος και πεπειραμένος νομικός,

iii) έναν πρόεδρο που εκλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα πρόσωπα που ορίζονται βάσει των παραπάνω σημείων i) και ii) ή, σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ τους, από τον πρόεδρο του συμβουλίου·

β) δεν καλύπτεται η συμμετοχή υπηκόων των κρατών μελών ως μελών της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας·

γ) τα μέλη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας γνωμοδοτούν εξ ιδίου ονόματος και δεν λαμβάνουν οδηγίες από καμία κυβέρνηση·

δ) τα έξοδα της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας βαρύνουν τον οργανισμό.

4. Η αιτιολογημένη γνώμη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας υποβάλλεται στο συμβούλιο, το οποίο κρίνει τη διαφορά μετά από εκτίμηση όλων των σχετικών στοιχείων.

Άρθρο 48

Προσφυγές και σχετική δράση του συμβουλίου

1. Κάθε προσφυγή μέλους για παράβαση υποχρεώσεων που επιβάλλονται από την παρούσα συμφωνία, παραπέμπεται μετά από αίτηση του προσφεύγοντος μέλους, στο συμβούλιο που την εξετάζει και αποφαινεται.

2. Η απόφαση με την οποία το συμβούλιο αποφαινεται ότι κάποιο μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, λαμβάνεται με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία και πρέπει να προσδιορίζει ειδικά τη φύση αυτής της παράβασης.

3. Κάθε φορά που, ανεξάρτητα από την άσκηση προσφυγής, συνάγεται ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία και με επιφύλαξη των άλλων ρητώς προβλεπόμενων μέτρων σε άλλα άρθρα της παρούσας συμφωνίας, περιλαμβανομένου και του άρθρου 59:

- α) να αναστείλει τα δικαιώματα ψήφου αυτού του μέλους στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή και
- β) αν το κρίνει αναγκαίο, να αναστείλει άλλα δικαιώματα αυτού του μέλους, ιδίως την εκλογιμότητά του σε αξίωμα του συμβουλίου ή μιας επιτροπής του ή το δικαίωμά του για άσκηση αυτού του αξιώματος μέχρι την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του.

4. Το μέλος του οποίου ανεστάλησαν τα δικαιώματα ψήφου, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, παραμένει υπόχρεο προς εξόφληση των οικονομικών και των λοιπών υποχρεώσεών του που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

ΔΙΚΑΙΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 49

Δίκαιες προδιαγραφές εργασίας

Τα μέλη διακηρύσσουν ότι για να επιτύχουν την άνοδο του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών και για να δημιουργήσουν πλήρη απασχόληση, καταβάλλουν κάθε προσπάθεια διατήρησης για τους εργαζομένους δικαίων προδιαγραφών και όρων εργασίας στους διάφορους κλάδους της παραγωγής κακάου των ενδιαφερομένων χωρών, ανάλογων με το επίπεδο ανάπτυξης των χωρών αυτών, σε ό,τι αφορά τους εργάτες τόσο του γεωργικού όσο και του βιομηχανικού τομέα που απασχολούνται σ'αυτές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Άρθρο 50

Περιβαλλοντικά θέματα

Τα μέλη καταβάλλουν ιδιαίτερη προσοχή για την αειφόρο διαχείριση των πόρων και τη μεταποίηση του κακάου,

σύμφωνα με τις αρχές για την αειφόρο ανάπτυξη που συμφωνήθηκαν κατά την όγδοη σύνοδο της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 51

Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών είναι θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 52

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών από τις 16 Αυγούστου 1993 έως και τις 30 Σεπτεμβρίου 1993 από τα μέρη της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1986 και τις κυβερνήσεις που προσκλήθηκαν στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το κακάο το 1992. Το συμβούλιο στο πλαίσιο της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1986 ή στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μπορεί, ωστόσο, να παρατείνει την περίοδο υπογραφής της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο ανακοινώνει αμέσως στο θεματοφύλακα οποιαδήποτε τέτοια παράταση.

Άρθρο 53

Κύρωση, αποδοχή, έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες τους.

2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1993. Το συμβούλιο που ιδρύθηκε κατά τους όρους της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το κακάο ή το συμβούλιο που ιδρύθηκε βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορεί, ωστόσο, να παραχωρήσει παράταση της προσθεσμίας στις υπογράφουσες κυβερνήσεις που δεν είναι σε θέση να καταθέσουν τα ανωτέρω έγγραφα μέχρι αυτή την ημερομηνία.

3. Κάθε κυβέρνηση που καταθέτει έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης δηλώνει κατά τη στιγμή της κατάθεσης, αν είναι μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής.

Άρθρο 54

Προσχώρηση

1. Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς προσχώρηση για την κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους, σύμφωνα με προϋποθέσεις που καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Αναμένοντας την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο που ιδρύθηκε βάσει της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το κακάο μπορεί να καθορίσει τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, υπό την επιφύλαξη της οριστικοποιήσεώς τους από το συμβούλιο που ιδρύεται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

3. Εφόσον το κράτος αυτό δεν αναγράφεται σε κανένα παράρτημα της παρούσας συμφωνίας το συμβούλιο, κατά τον καθορισμό των προϋποθέσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζει σε ποιο παράρτημα θεωρείται ότι περιλαμβάνεται το κράτος αυτό.

4. Η προσχώρηση συντελείται με την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 55

Γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Η κυβέρνηση που υπέγραψε και η οποία προτίθεται να κυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει την παρούσα συμφωνία ή η κυβέρνηση για την οποία το συμβούλιο καθόρισε προϋποθέσεις προσχώρησης, αλλά η οποία δεν κατέθεσε ακόμη τα σχετικά έγγραφα, μπορεί να γνωστοποιήσει ανά πάσα στιγμή στο θεματοφύλακα ότι θα προβεί σε προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με τις συνταγματικές της διαδικασίες ή/και τους εθνικούς νόμους και ρυθμίσεις είτε κατά την σύμφωνα με το άρθρο 56 έναρξη της ισχύος της εν λόγω συμφωνίας είτε, αν αυτή είναι ήδη σε ισχύ, σε μια ημερομηνία ειδικώς καθορισμένη. Κάθε κυβέρνηση που προβαίνει σ' αυτή τη γνωστοποίηση, δηλώνει συγχρόνως αν είναι μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής.

2. Η κυβέρνηση που γνωστοποίησε σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ότι θα εκτελέσει την παρούσα συμφωνία, είτε όταν αρχίσει η εφαρμογή της είτε σε μια ειδικώς καθορισμένη ημερομηνία, καθίσταται από την κοινοποίηση και μετά προσωρινό μέλος. Παραμένει προσωρινό μέλος μέχρι την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 56

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά από την 1η Οκτωβρίου 1993 ή οποτεδήποτε μετά αν μέχρι την ορισθείσα ημερομηνία οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80% των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί το 60% των συνολικών εισαγωγών και οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα Β, έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης. Αυτή αρχίζει επίσης να ισχύει οριστικά αφού πρώτα έχει γίνει προσωρινή έναρξη ισχύος και αφότου τα ανωτέρω απαιτούμενα ποσοστά θα έχουν επιτευχθεί κατά την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Αν η παρούσα συμφωνία δεν έχει αρχίσει να ισχύει οριστικά, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος

άρθρου, γίνεται προσωρινή έναρξη ισχύος από την 1η Οκτωβρίου 1993 αν οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80% των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής και στις οποίες αντιστοιχεί το 60% των συνολικών εισαγωγών και οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα Β, έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή έχουν γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από το χρόνο της ισχύος της. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι προσωρινά μέλη.

3. Αν οι προϋποθέσεις έναρξης της ισχύος που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν πληρούνται την 1η Οκτωβρίου 1993, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών συγκαλεί, εντός της κατά το δυνατό βραχύτερης προθεσμίας, τις κυβερνήσεις που κατέθεσαν έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή γνωστοποίησαν στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι δυνατό να αποφασίσουν αν θα θέσουν σε εφαρμογή προσωρινά ή οριστικά την παρούσα συμφωνία μεταξύ τους, εξ ολοκλήρου ή μερικώς, την ημερομηνία που θα καθορίσουν, ή να καταλήξουν σε οποιονδήποτε διακανονισμό θεωρήσουν αναγκαίο. Ωστόσο, οι οικονομικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που αφορούν το σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής δεν αρχίζουν να ισχύουν, παρά μόνον αφού οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80% των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή έχουν γνωστοποιήσει σ' αυτόν ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από το χρόνο έναρξης της ισχύος της.

4. Για την κυβέρνηση εξ ονόματος της οποίας κατατίθεται κάποιο έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το έγγραφο γνωστοποίησης θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της κατάθεσής του, και όσον αφορά τη γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 55.

Άρθρο 57

Επιφυλάξεις

Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να αποτελέσει το αντικείμενο επιφυλάξεων.

Άρθρο 58

Αποχώρηση

1. Οποτεδήποτε μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από αυτή αφού κοινοποιήσει την αποχώρησή του εγγράφως στο θεματοφύλακα. Το μέλος ενημερώνει αμέσως το συμβούλιο για την απόφασή του.

2. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα ενενήντα ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποίησης από το θεματοφύλακα.

Αν, λόγω αποχώρησης, ο αριθμός των μελών της παρούσας συμφωνίας είναι κατώτερος από τις απαιτήσεις του άρθρου 56 παράγραφος 1 για την έναρξη της ισχύος της, το συμβούλιο συνέρχεται σε ειδική σύνοδο για να εξετάσει την κατάσταση και να λάβει τις κατάλληλες αποφάσεις.

Άρθρο 59

Αποκλεισμός

Αν το συμβούλιο, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 του άρθρου 48, αποφανθεί ότι κάποιος μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλονται από την παρούσα συμφωνία, και αν κρίνει ακόμη ότι η εν λόγω παράβαση παρακωλύει τη λειτουργία αυτής, μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποκλείσει αυτό το μέλος από τον οργανισμό. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως τον αποκλεισμό στο θεματοφύλακα. Ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία της απόφασης του συμβουλίου, το εν λόγω μέλος αποβάλλει την ιδιότητα του μέλους του οργανισμού.

Άρθρο 60

Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού

Το συμβούλιο προβαίνει, σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού μέλους, στην εκκαθάριση των λογαριασμών αυτού. Ο οργανισμός δεν επιστρέφει τα ποσά που έχει ήδη καταβάλει το μέλος αυτό, το οποίο εξάλλου υποχρεούται να διακανονήσει κάθε ποσό οφειλόμενο κατά την ημερομηνία που η αποχώρηση ή ο αποκλεισμός τίθενται σε εφαρμογή. Ωστόσο, αν πρόκειται για συμβαλλόμενο μέρος το οποίο δεν μπορεί να αποδεχθεί τροποποίηση και το οποίο λόγω αυτού του γεγονότος παύει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία βάσει της παραγράφου 2 του άρθρου 62, το συμβούλιο μπορεί να προβεί στην εκκαθάριση του λογαριασμού με τον κατά την κρίση του δίκαιο τρόπο.

Άρθρο 61

Διάρκεια, παράταση και λήξη

1. Η παρούσα συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι και το τρίτο συναπτό έτος κακάου μετά την έναρξη της ισχύος της, εκτός αν παραταθεί κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου ή λήξει νωρίτερα κατ' εφαρμογή της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου.
2. Κατά το χρόνο ισχύος της παρούσας συμφωνίας το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει για την υποβολή αυτής σε νέες διαπραγματεύσεις προκειμένου να καταστεί δυνατό η νέα συμφωνία να τεθεί σε ισχύ κατά το τέλος του πέμπτου έτους κακάου που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ή κατά το τέλος της τελευταίας παράτασης που παραχώρησε το συμβούλιο, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.
3. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να παρατείνει τη συμφωνία αυτή εξ ολοκλήρου ή μερικώς για δύο περιόδους που δεν υπερβαίνουν τα δύο έτη κακάου η καθεμία. Το συμβούλιο γνωστοποιεί αυτή την παράταση στο θεματοφύλακα.

4. Το συμβούλιο μπορεί οποτεδήποτε, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει για τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, η οποία επέρχεται την ημερομηνία που ορίζει το συμβούλιο, υπό τον όρο ότι οι υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει τα μέλη βάσει του άρθρου 25 διατηρούνται μέχρι το χρόνο κατά τον οποίο θα έχουν εκπληρωθεί οι οικονομικές υποχρεώσεις που έχουν σχέση με τη λειτουργία αυτής της συμφωνίας. Το συμβούλιο γνωστοποιεί αυτή την απόφαση στο θεματοφύλακα.

5. Παρά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται επί τόσο χρόνο όσο θα απαιτηθεί για τη διάλυση του οργανισμού, την εκκαθάριση των λογαριασμών και τη διανομή του ενεργητικού. Κατά το διάστημα αυτό, το συμβούλιο διατηρεί τις αρμοδιότητες που απαιτούνται για την εκτέλεση των παραπάνω δραστηριοτήτων.

6. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 58 παράγραφος 2 το μέλος που δεν επιθυμεί να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία μετά την παράτασή της βάσει του παρόντος άρθρου, ενημερώνει σχετικά το συμβούλιο. Το μέλος αυτό αποβάλλει την ιδιότητα του μέλους κατά την έναρξη της περιόδου παράτασης.

Άρθρο 62

Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να συστήσει στα συμβαλλόμενα μέρη την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Η τροποποίηση συντελείται είτε 100 ημέρες μετά την παραλαβή από το θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων αποδοχής συμβαλλομένων μερών που αντιπροσωπεύουν το 75 % τουλάχιστον των μελών εξαγωγής στο οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εξαγωγής και 75 % τουλάχιστον των μελών εισαγωγής στα οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εισαγωγής είτε σε μεταγενέστερη ημερομηνία που μπορεί να καθορισθεί με ειδική ψηφοφορία από το συμβούλιο. Το συμβούλιο έχει την ευχέρεια να καθορίσει προθεσμία εντός της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη υποχρεούνται να γνωστοποιήσουν στο θεματοφύλακα την αποδοχή της τροποποίησης και, αν η έναρξη ισχύος της τροποποίησης δεν έχει γίνει με την εκπνοή αυτής της προθεσμίας, θεωρείται ότι η τροποποίηση έχει αποσυρθεί.
2. Το μέλος εξ ονόματος του οποίου δεν έγινε γνωστοποίηση αποδοχής μιας τροπολογίας, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω τροπολογίας, παύει κατά την ίδια ημερομηνία να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει την παράταση της προθεσμίας αποδοχής για το εν λόγω μέλος μέχρις ότου αυτό ολοκληρώσει τις εσωτερικές του διαδικασίες. Το μέλος αυτό δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση μέχρις ότου γνωστοποιήσει ότι την αποδέχεται.
3. Μόλις εγκρίνει σύσταση για τροποποίηση το συμβούλιο διαβιβάζει στο θεματοφύλακα αντίγραφο της τροποποίησης. Το συμβούλιο παρέχει στο θεματοφύλακα τις αναγκαίες πληροφορίες για να καθορίσει αν ο αριθμός των γνωστοποιήσεων αποδοχής που έχουν ληφθεί επιτρέπει τη θέση της τροποποίησης σε ισχύ.

Άρθρο 63

Διατάξεις συμπληρωματικού και μεταβατικού χαρακτήρα

1. Η παρούσα συμφωνία θεωρείται ότι αντικαθιστά τη διεθνή συμφωνία για το κακάο του 1986.

2. Όλες οι πράξεις βάσει της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1986, είτε εκ μέρους του οργανισμού είτε εκ μέρους ενός από τα όργανά του, οι οποίες αρχίζουν να ισχύουν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και για τις οποίες δεν προβλέφθηκε ότι παύουν να ισχύουν κατ' αυτήν την ημερομηνία, παραμένουν σε ισχύ, εκτός αν τροποποιούνται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία κατά τις αναφερόμενες ημερομηνίες.

ΕΓΙΝΕ στη Γενεύη στις 16 Ιουλίου, του χίλιστού εννεακοστού εννηκοστού τρίτου έτους. Τα κείμενα της συμφωνίας στην αραβική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Εξαγωγές κακάου (α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 56 (έναρξη ισχύος)

Χώρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μέση τριετής περίοδος 1989/90-1991/92	
					(χιλιάδες τόνοι)	Μερίδιο
Ακτή Ελεφαντοστού	μ	736,4	803,9	729,5	756,60	35,37 %
Γκάνα	μ	254,5	265,1	284,8	268,13	12,54 %
Βραζιλία	μ	270,0	277,9	220,2	256,03	11,97 %
Μαλαισία		226,0	211,2	211,2	216,13	10,10 %
Νιγηρία	μ	142,8	147,2	105,5	131,83	6,16 %
Ινδονησία		100,0	130,3	164,8	131,70	6,16 %
Καμερούν	μ	123,1	109,1	106,8	113,00	5,28 %
Ισημερινός	μ	105,1	102,1	80,9	96,03	4,49 %
Δομινικανή Δημοκρατία		53,3	37,1	43,4	44,60	2,09 %
Παπούασία-Νέα Γουινέα	μ	40,8	33,4	40,9	38,37	1,79 %
Κολομβία		9,4	10,1	8,6	9,37	0,44 %
Βενεζουέλα	μ	8,4	10,0	7,7	8,70	0,41 %
Σιέρρα Λεόνε	μ	5,3	13,4	7,3	8,67	0,41 %
Τόγκο	μ	6,1	9,3	8,0	7,80	0,36 %
Μεξικό	μ	8,0	1,6	11,9	7,17	0,34 %
Περου		4,8	5,2	6,4	5,47	0,26 %
Γουινέα Ισημερινού		7,6	5,2	3,5	5,43	0,25 %
Νήσοι Σολομώντος		3,6	4,1	3,5	3,73	0,17 %
Ζαΐρ		3,6	3,4	3,2	3,40	0,16 %
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε		2,8	2,6	2,6	2,67	0,12 %
Μαδαγασκάρη		2,5	2,5	2,9	2,63	0,12 %
Αϊτή	μ	2,8	1,9	2,6	2,43	0,11 %
Ονδούρα		2,0	3,0	2,3	2,43	0,11 %
Λιβερία		4,5	2,0	0,5	2,33	0,11 %
Βανουάτου		2,2	2,2	2,3	2,23	0,10 %
Ηνωμένη Δημοκρατία Τανζανίας		2,0	2,5	2,0	2,17	0,10 %
Κόστα Ρίκα		2,9	1,2	1,2	1,77	0,08 %
Ιαμαϊκή	μ	1,3	1,3	1,8	1,47	0,07 %
Γκαμπόν	μ	1,6	1,4	1,4	1,47	0,07 %
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	μ	1,4	1,2	0,9	1,17	0,05 %
Γρενάδα	μ	1,1	1,1	0,7	0,97	0,05 %
Βολιβία		1,4	1,3	0,1	0,93	0,04 %
Κονγκό		0,9	0,3	0,7	0,63	0,03 %
Ουγκάντα		0,2	0,6	0,6	0,47	0,02 %
Φίτζι		0,3	0,2	0,3	0,27	0,01 %

Χώρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μέση τριετής περίοδος 1989/90-1991/92	
		(χιλιάδες τόνοι)				Μερίδιο
Σαμόα	μ	0,5	—	—	0,17	0,01 %
Παναμάς		0,3	0,1	0,1	0,17	0,01 %
Σρι Λάνκα	μ	0,1	0,2	—	0,10	—
Γουατεμάλα	μ	0,1	-0,1	0,3	0,10	—
Νικαράγουα		0,1	0,1	—	0,07	—
Ντομίνικα		—	—	0,1	0,03	—
Σουρινάμ		0,1	—	—	0,03	—
ΣΥΝΟΛΟ (γ)		2 139,90	2 205,20	2 071,50	2 138,87	100,00 %

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Τόμος XIX, αριθ. 2 (Μάρτιος 1993).

(α) Μέσος όρος της τριετίας 1989/90-1991/92 των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους αυξημένων κατά τις καθαρές εξαγωγές των παράγωγων προϊόντων κακάου, που έχουν μετατραπεί σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με εφαρμογή των παρακάτω συντελεστών μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1,18, πολτός/ποτό κακάου 1,25.

(β) Ο πίνακας αναφέρει μόνο τις χώρες που πραγματοποίησαν χωριστά κατά μέσο όρο εξαγωγές 10 τόνων ή περισσότερο κατά την τριετή περίοδο 1989/90 έως 1991/92, βάσει πληροφοριών που λήφθηκαν από τη γραμματεία του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου.

(γ) Τα σύνολα είναι δυνατό να διαφέρουν από το άθροισμα των στηλών που τα αποτελούν λόγω της στρογγυλοποίησης.

μ Μέλος της Διεθνούς Συμφωνίας για το Κακάο του 1986 (όπως παρατάθηκε) στις 22 Ιουνίου 1993.

— μηδέν, ασήμαντο ή μικρότερο από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Εισαγωγές κακάου (α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 56 (έναρξη ισχύος)

Χώρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μέση τριετής περίοδος 1989/90-1991/92	
					(χιλιάδες τόνοι)	Μερίδιο
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής		612,2	602,0	679,1	631,10	23,74 %
Γερμανία (γ)	μ	376,7	409,2	402,3	396,07	14,90 %
Κάτω Χώρες	μ	313,5	327,9	268,0	303,13	11,40 %
Ηνωμένο Βασίλειο	μ	189,9	214,7	228,0	210,87	7,93 %
Γαλλία	μ	165,0	187,0	183,7	178,57	6,72 %
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	μ	92,7	98,3	108,4	99,80	3,75 %
Ιταλία	μ	79,6	86,0	97,4	87,67	3,30 %
Ιαπωνία	μ	79,9	84,7	79,0	81,20	3,05 %
Ισπανία	μ	60,6	66,3	72,6	66,50	2,50 %
Σιγκαπούρη		77,3	46,5	59,6	61,13	2,30 %
Ρωσική Ομοσπονδία (δ)	μ	86,2	70,2	14,6	57,00	2,14 %
Καναδάς		52,1	51,2	58,7	54,00	2,03 %
Ελβετία	μ	44,1	43,9	45,8	44,60	1,68 %
Αυστραλία		33,3	33,3	35,1	33,90	1,28 %
Πολωνία		23,3	31,0	28,6	27,63	1,04 %
Αυστρία		25,5	27,3	25,6	26,13	0,98 %
Κίνα		19,2	28,6	30,4	26,07	0,98 %
Αργεντινή		9,0	26,3	27,5	20,93	0,79 %
Ιρλανδία	μ	18,7	17,0	20,3	18,67	0,70 %
Σουηδία	μ	18,0	19,2	17,1	18,10	0,68 %
Ουγγαρία	μ	14,5	16,1	11,5	14,03	0,53 %
Γιουγκοσλαβία	μ	11,3	15,3	15,4	14,00	0,53 %
Δημοκρατία της Κορέας		11,2	13,1	12,6	12,30	0,46 %
Νοτιοαφρικανική Ένωση		11,9	12,5	10,8	11,73	0,44 %
Τουρκία		9,6	12,1	13,1	11,60	0,44 %
Ελλάδα	μ	13,3	11,8	9,0	11,37	0,43 %
Τσεχική Δημοκρατία (ε)		8,2	10,9	13,1	10,73	0,40 %
Νορβηγία	μ	9,4	9,3	9,7	9,47	0,36 %
Φιλιππίνες (στ)		10,2	10,7	6,9	9,27	0,35 %
Φινλανδία	μ	8,7	8,1	8,9	8,57	0,32 %
Δανία	μ	7,3	9,0	8,3	8,20	0,31 %
Ρουμανία		7,7	7,0	6,9	7,20	0,27 %
Νέα Ζηλανδία		6,4	8,2	5,6	6,73	0,25 %
Ισραήλ		5,0	6,8	6,0	5,93	0,22 %
Ταϊλάνδη		4,6	6,3	6,4	5,77	0,22 %

Χώρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μέση τριετής περίοδος 1989/90-1991/92	
		(χιλιάδες τόνοι)				Μερίδιο
Χιλή		4,0	6,4	6,5	5,63	0,21 %
Σλοβακία (ε)		4,1	5,4	6,6	5,37	0,20 %
Πορτογαλία	μ	4,0	5,8	5,6	5,13	0,19 %
Βουλγαρία	μ	5,2	4,8	4,1	4,70	0,18 %
Αίγυπτος		0,5	4,8	4,4	3,23	0,12 %
Ουρουγουάη		1,9	3,2	2,7	2,60	0,10 %
Συρία		1,6	2,3	3,1	2,33	0,09 %
Κέννα		1,3	1,2	1,0	1,17	0,04 %
Αλγερία		1,1	1,5	0,8	1,13	0,04 %
Τυνησία		0,8	1,1	1,4	1,10	0,04 %
Μαρόκο		0,8	0,8	1,4	1,00	0,04 %
Ιράν		0,9	0,4	1,3	0,87	0,03 %
Χονγκ Κονγκ		0,6	0,4	1,4	0,80	0,03 %
Σαουδική Αραβία		0,4	0,7	1,2	0,77	0,03 %
Ισλανδία		0,7	0,6	0,7	0,67	0,03 %
Λίβανος		0,4	1,0	0,6	0,67	0,03 %
Ελ Σαλβαδόρ		0,8	0,8	0,3	0,63	0,02 %
Ιορδανία		0,5	0,7	0,3	0,50	0,02 %
Κύπρος		0,3	0,4	0,4	0,37	0,01 %
Ζιμπάμπουε		0,1	0,2	0,6	0,30	0,01 %
Ιράκ		0,6	—	0,2	0,27	0,01 %
Ινδία		-0,1	-0,1	0,9	0,23	0,01 %
Λιβύη		0,2	0,3	0,1	0,20	0,01 %
Μάλτα		0,1	0,1	0,1	0,10	—
Υπόλοιπο πρώην ΕΣΣΔ (δ)		47,6	22,4	16,8	28,93	1,09 %
ΣΥΝΟΛΟ (ζ)		2 594,5	2 693,0	2 688,5	2 658,67	100,00 %

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Τόμος XIX, αριθ. 2 (Μάρτιος 1993) και εκτιμήσεις της Γραμματείας του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου.

- (α) Μέσος όρος της τριετίας 1989/90-1991/92 των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους αυξημένων κατά τις ακαθάριστες εισαγωγές των παράγωγων προϊόντων κακάου, που έχουν μετατραπεί σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με εφαρμογή των παρακάτω συντελεστών μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1,18, πολτός/ποτό κακάου 1,25.
- (β) Ο πίνακας αναφέρει μόνο τις χώρες που πραγματοποίησαν χωριστά κατά μέσο όρο εισαγωγή 10 τόνων ή περισσότερο κατά την τριετή περίοδο 1989/90 έως 1991/92, βάσει πληροφοριών που λήφθηκαν από τη γραμματεία του ICCO.
- (γ) Τα στατιστικά στοιχεία αφορούν το σύνολο των εισαγωγών στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και στην πρώην Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας και έχουν προσαρμοστεί κατάλληλα για τις εκτιμήσεις του ενδογερμανικού εμπορίου.
- (δ) Προσωρινές εκτιμήσεις για τη Ρωσική Ομοσπονδία που βασίζονται σε στοιχεία που διαβίβασε η αντιπροσωπεία. Στοιχεία για το «υπόλοιπο της πρώην ΕΣΣΔ» υπολογίζονται με αφαίρεση των στοιχείων για τη Ρωσική Ομοσπονδία από το σύνολο των στοιχείων για την πρώην ΕΣΣΔ.
- (ε) Προσωρινές εκτιμήσεις που βασίζονται σε στατιστικά στοιχεία για την πρώην Τσεχοσλοβακία. Αυτά διαιρέθηκαν μεταξύ της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Σλοβακίας κατ' αναλογία 2 προς 1 υπέρ της πρώτης.
- (στ) Οι Φιλιππίνες είναι δυνατό να θεωρηθούν και ως χώρα εξαγωγής.
- (ζ) Τα σύνολα είναι δυνατό να διαφέρουν από το άθροισμα των στηλών που τα αποτελούν λόγω της στρογγυλοποίησης.
- μ Μέλος της Διεθνούς Συμφωνίας για το Κακάο του 1986 (όπως παρατάθηκε) στις 22 Ιουνίου 1993.
- Μηδέν, ασήμαντο ή μικρότερο από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Χώρες παραγωγής που εξάγουν είτε αποκλειστικά είτε εν μέρει λεπτόγευστο κακάο («fine» ή «flavour»)

Κόστα Ρίκα	Αγία Λουκία
Ντομίνικα	Άγιος Βικέντιος
Ισημερινός	και Γρεναδίνες
Γρενάδα	Σαμόα
Ινδονησία	Σάο Τομέ και Πρίντσιπε
Ιαμαϊκή	Σρι Λάνκα
Μαδαγασκάρη	Σουρινάμ
Παναμάς	Τρινιδάδ και Τομπάγκο
Παπουσία-Νέα Γουινέα	Βενεζουέλα
